

**P a r l a m e n t   Č e s k é   r e p u b l i k y**

**P O S L A N E C K Á   S N Ě M O V N A**

**2005**

**IV. volební období**

**1138**

**V l á d n í   n á v r h,**

**kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Smlouvy o zdanění příjmů z úspor a doplňující výměnné dopisy umožňující prozatímní provádění těchto Smluv**

### N á v r h   u s n e s e n í   P S   P Č R

Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky souhlasí s ratifikací Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy a Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks a Caicos

**P ř e d k l á d a c í   z p r á v a**  
**p r o   P a r l a m e n t**

Tímto materiálem jsou předkládány smlouvy týkající se zdanění příjmů z úspor, k jejichž uzavření je Česká republika zavázána Směrnicí 2003/48/ES o zdaňování příjmů z úspor ze dne 3.6. 2003 (dále jen Směrnice), jejíž ustanovení jsou do českého právního řádu implementována § 38fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů – platební zprostředkovatel. Tato Směrnice ustanovením článku 17 odst. 2 (ii) výslovně předpokládá uzavření níže uvedených Smluv s relevantními závislými územími Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Nizozemí, které nespadají do rámce fiskálního území EU.

Smlouvy o zdanění příjmů z úspor uzavírané se závislými a přidruženými teritorii Velké Británie a Nizozemí jsou uzavírány mezi jednotlivými 25 členskými státy a každým příslušným teritoriem dvoustranně. K zajištění jednotného znění přibližně 250 smluv bylo rozhodnuto, že se bude vycházet z modelové smlouvy, jejíž obsah byl odsouhlasen členskými státy i příslušnými teritorii. Na základě toho byly modelové smlouvy postupně odsouhlaseny pro Britské královské kolonie Jersey, Guernsey a Ostrov Man, pro Nizozemské Antily a Arubu a britské karibské ostrovy Montserrat, Britské Panenské ostrovy, Turks & Caicos, Anguillu a Kajmanské ostrovy.

Tímto materiálem se předkládá Smlouva mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb, Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat, Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů, Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy a Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos společně s doplňujícími výměnnými dopisy

týkajícími se prozatímního provádění výše zmiňovaných Smluv. Na základě této prozatímní doložky, která se stává součástí Smluv, budou tyto prozatímně prováděny dle čl. 25 Vídeňské úmluvy o smluvním právu (č. 15/1988) a článku 27 Směrnice vlády pro sjednávání, vnitrostátní projednávání a ukončování platnosti mezinárodních smluv vyhlášené usnesením vlády č. 131 ze dne 11. 2. 2004 od data účinnosti Směrnice, které bylo Rozhodnutím Rady č. 2004/587/ES stanoveno na 1.7.2005.

Uzavírání a podepisování smluv o zdanění příjmů z úspor s příslušnými teritorii je uskutečňováno dvoustranně, ale v jednotné podobě. Tyto smlouvy nejsou podepisovány a uzavírány za EU. Pravidla pro postup při uzavírání těchto smluv jsou příslušná pravidla každého členského státu, ne pravidla EU užívaná při uzavírání dvoustranných smluv EU.

Pokud se týká zmíněné Směrnice, která upravuje zdanění příjmů z úspor, je třeba uvést, že směrnice jsou právními akty sekundárního práva Evropské unie a jejich implementace do národních právních úprav je závazná pro všechny státy, jimž jsou určeny. Vzhledem ke vstupu České republiky do Evropské unie jsou právní akty orgánů Evropských společenství závazné i pro Českou republiku.

Konečným cílem výše uvedené Směrnice je efektivní zdanění příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků v členském státě, ve kterém má nominální (skutečný) vlastník (fyzická osoba) trvalé bydliště pro daňové účely. Daného cíle může být dosaženo prostřednictvím výměny informací, týkající se úroků spadajících pod tuto Směrnici.

Mezinárodní výměna daňových informací je velmi efektivní prostředek v boji proti daňovým únikům a podvodům. Její provádění je zakotveno ve Směrnici EU 77/799/EHS týkající se vzájemné pomoci kompetentních úřadů členských států v oblasti mezinárodního zdaňování. Tato směrnice je do právní úpravy ČR transponována zákonem č. 253/2000 Sb., o mezinárodní pomoci při správě daní a

o změně zákona č. 531/1990 Sb., o územních finančních orgánech, ve znění pozdějších předpisů.

Uzavření Smluv, jejichž ustanovení odrážejí principy zakotvené ve zmíněné Směrnici, zvýší efektivnost zdanění příjmů z úspor v rámci členských zemí Evropské unie a relevantních závislých území.

Uzavřením a prováděním Smluv se předpokládá přímý dopad na zvýšení daňových příjmů státního rozpočtu.

Základním principem uzavření uvedených Smluv je zajištění efektivního zdanění tím způsobem, že ke zdanění úrokových plateb dojde ve státě bydliště příjemce - skutečného vlastníka pro daňové účely. K zamezení daňových úniků bude realizována automatická výměna informací, při které kompetentní úřad smluvního státu platebního zprostředkovatele sdělí informace týkající se identifikace příjemce úrokových příjmů, platebního zprostředkovatele a konkrétní úrokové platby (viz Článek 8 Směrnice) kompetentnímu úřadu smluvního státu trvalého bydliště skutečného (nominálního) vlastníka.

Smlouvy ve svých ustanoveních upravují následující:

- (a) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem České republiky a příslušným orgánem smluvní země, která bude probíhat stejně jako vůči příslušnému orgánu členského státu Evropské unie, tak jak upravuje ustanovení § 38 fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů ve znění pozdějších předpisů;
- (b) uplatnění srážkové daně (daně procentem z příjmů) ze strany příslušné smluvní země během přechodného období definovaného v článku 10 Směrnice od stejného data a za stejných podmínek, jaké jsou obsaženy v článcích 11 a 12 této Směrnice;

- (c) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem smluvní země a příslušným orgánem České republiky podle článku 13 Směrnice;
- (d) převod 75 % z příjmu ze zadržené daně ze strany příslušného orgánu smluvní země na příslušný orgán České republiky.

Důležitou skutečností je zavedení tzv. přechodného období před uplatněním automatické výměny informací, definovaného v článku 10 Směrnice, v rámci kterého je jednotlivým smluvním zemím umožněno ve vztahu k daným příjmům z úspor uplatňovat tzv. daň vybíranou srážkou podle zvláštní sazby. Výnos z této daně bude ve výši 75% převáděn do státu trvalého bydliště skutečného vlastníka příjmů z úroků. Znamená to tedy, že úrokové platby, které provádí platební zprostředkovatel zřízený na území smluvních zemí příjemcům – skutečným vlastníkům, kteří jsou rezidenty České republiky, budou podléhat zadržení částky úrokové platby formou srážkové daně. Sazba srážkové daně je 15 % během prvních tří let přechodného období, 20 % po dobu následujících tří let a 35 % poté. Česká republika však i ve vztahu k zemím aplikujícím srážkovou daň po dobu přechodného období bude uplatňovat automatickou výměnu informací od počátku účinnosti Smluv.

Přechodné období započne běžet dnem, kdy Smlouvy vstoupí v platnost a skončí na konci prvního úplného daňového období, které bude následovat po pozdějším z následujících dat:

- datum vstupu v platnost smlouvy mezi Evropským společenstvím, po jednomyslném rozhodnutí Rady, a posledním ze Švýcarské konfederace, Lichtenštejnského knížectví, Republiky San Marino, Monackého knížectví a Knížectví Andorra, ustanovující výměnu informací na požádání, jak je definováno v Modelové smlouvě OECD o výměně informací o daňových záležitostech z 18. dubna 2002 (dále Modelová smlouva OECD) vzhledem k výplatě úroků, jak je definováno v této Směrnici, prováděné platebními zprostředkovateli se sídlem na jejich příslušných územích nominálním

(skutečným) vlastníků s trvalým bydlištěm na území, na které se Směrnice vztahuje, navíc k simultánnímu zavedení stejnými zeměmi srážkové daně na takové výplaty se sazbou definovanou pro odpovídající období uvedená v Článku 11(1);

- datum, ke kterému Rada jednomyslně souhlasí, že Spojené státy americké se zavazují k výměně informací na požádání, jak je definováno v Modelové smlouvě OECD vzhledem k výplatě úroků, jak je definováno v této Směrnici, prováděné platebními zprostředkovateli se sídlem na jejich území nominálním (skutečným) vlastníků s trvalým bydlištěm na území, na které se vztahuje Směrnice.

Po dobu přechodného období bude hlavním cílem Směrnice zajištění minimálního účinného zdanění příjmů ve formě vyplácených úroků prováděných v jednom členském státě nominálním (skutečným) vlastníků, kteří jsou fyzickými osobami s trvalým bydlištěm pro daňové účely v jiném členském státě.

Automatickou výměnu informací budou od počátku účinnosti Směrnice a Smluv uplatňovat následující závislá a přidružená území: Anguilla, Kajmanské ostrovy a Montserrat. Smlouvy s těmito teritorii tedy neobsahují ustanovení týkající se přechodného období a srážkové daně.

Naproti tomu závislá území Velké Británie s Severního Irska Britské Panenské ostrovy a Turks & Caicos mají ve svých smlouvách příslušná ustanovení o přechodném období a srážkové dani a budou tedy po dobu přechodného období aplikovat srážkovou daň, a to způsobem, jakým to umožňuje Směrnice.

*Stručná charakteristika jednotlivých článků Smluv s britskými karibskými teritorii:*

*Smlouva mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb*

**Článek 1** definuje účel úpravy a objasňuje systém efektivního zdanění úrokových příjmů z úspor v zemi bydliště fyzické osoby.

**Článek 2** uvádí definici potřebných pojmů jako jsou smluvní státy a další.

**Článek 3** určuje kritéria pro určení totožnosti příjemců – skutečných vlastníků úrokových příjmů s odkazem na znění Směrnice.

**Článek 4** upravuje automatickou – pravidelnou výměnu informací o platbách úrokových příjmů, která se mezi smluvními státy uskuteční nejméně jedenkrát ročně, a to do šesti měsíců od konce zdaňovacího období.

**Článek 5** navrhuje platnost Smlouvy k 1. 1. 2005. (Nicméně zde je nutné zmínit, že na základě Rozhodnutí Rady 2004/587/EC z 19. července 2004 se ustanovení Směrnice mají začít v praxi provádět až od 1. července 2005. Původní termín byl sice stanoven na 1. ledna 2005, ale v souladu s čl. 17 odst. 3 Směrnice Rada rozhodla, že do tohoto data nebudou splněny podmínky aplikace Směrnice a Smluv stanovené v čl. 17 odst. 2 Směrnice a termín posunula.)

**Článek 6** uvádí, že Směrnice 77/799/EHS je nedílnou součástí Smlouvy.

**Články 7 a 8** definují způsob nabytí účinnosti Smlouvy a ukončení její platnosti.

**Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat**

**Článek 1** Smlouvy stanovuje, jaké informace mají být obsahem hlášení platebního zprostředkovatele, který vyplácí úrokové příjmy.



**Článek 2 Smlouvy definuje pojem „skutečný vlastník“.**

**Článek 3 Smlouvy pojednává o proceduře zjišťování totožnosti a bydliště skutečných vlastníků a stanovuje tzv. minimální standardy, na jejichž základě platební zprostředkovatel totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjišťuje.**

**V článku 4 Smlouvy je definován pojem „platební zprostředkovatel.“ Definice platebního zprostředkovatele uvedená v této Smlouvě je v souladu s § 38 fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, který Směrnicí do české právní úpravy implementuje.**

**Článek 5 Smlouvy definuje pojem „úroková platba“ opět v souladu se Směrnicí.**

**V článku 6 Smlouvy jsou upravena přechodná ustanovení pro obchodovatelné dlužné cenné papíry.**

**Článek 7 Smlouvy stanoví, že v případě vzniku problémů nebo pochybností mezi smluvními stranami, pokud jde o provádění nebo výklad této Smlouvy, vynaloží smluvní strany veškeré své úsilí, aby záležitost vyřešily vzájemnou dohodou.**

**Článek 8 Smlouvy pojednává o důvěrném charakteru poskytovaných informací.**

**V článku 9 Smlouvy je určeno, že daná Smlouva vstoupí v platnost od data účinnosti Směrnice, které bude určeno na základě čl. 17 Směrnice.**

**Článek 10 Smlouvy upravuje možnost vypovězení Smlouvy.**

**V článku 11 Smlouvy je pojednáno o provádění a pozastavení provádění této Smlouvy.**

*Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů*

Článek 1 Smlouvy definuje základní termíny užívané ve Smlouvě.

Článek 2 Smlouvy pojednává o sazbě sražené daně, která se bude uplatňovat během přechodného období. Výše srážkové daně bude ve výši 15 % po dobu prvních tří let, 20 % po dobu dalších tří let a 35% poté až do konce přechodného období definovaného ve Směrnici.

Článek 3 Smlouvy stanovuje, jaké informace mají být obsahem hlášení platebního zprostředkovatele, který vyplácí úrokové příjmy.

Článek 4 Smlouvy umožňuje výjimky z uplatnění sražené daně a stanovuje a popisuje možné procedury, které zajistí, že příjemci mohou požádat, aby nebyla žádná daň sražena.

Článek 5 Smlouvy upravuje určení základu pro vyměření sražené daně.

V Článku 6 Smlouvy je definován pojem „skutečný vlastník.“

Článek 7 Smlouvy pojednává o proceduře zjišťování totožnosti a bydliště skutečných vlastníků a stanovuje tzv. minimální standardy, na jejichž základě platební zprostředkovatel totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjišťuje.

V článku 8 Smlouvy je definován pojem „platební zprostředkovatel.“ Definice platebního zprostředkovatele uvedená v této Smlouvě je v souladu s § 38 fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, který Směrnici do české právní úpravy implementuje.

**Článek 9 Smlouvy definuje pojem „úroková platba“, opět v souladu se Směrnicí.**

**Článek 10 Smlouvy pojednává o rozdělení podílů na příjmech mezi smluvními stranami, a to tak, že Britské Panenské ostrovy si ponechají 25 % ze zadržené daně odečtené podle této Smlouvy a zbývajících 75 % příjmů převedou na Českou republiku, popřípadě jiný členský stát – podle bydliště skutečného vlastníka.**

**Článek 11 Smlouvy pojednává o procedurách pro zamezení dvojího zdanění příslušných příjmů.**

**V článku 12 Smlouvy jsou upravena přechodná ustanovení pro obchodovatelné dlužné cenné papíry.**

**Článek 13 Smlouvy stanoví, že v případě vzniku problémů nebo pochybností mezi smluvními stranami, pokud jde o provádění nebo výklad této Smlouvy, vynaloží smluvní strany veškeré své úsilí, aby záležitost vyřešily vzájemnou dohodou.**

**Článek 14 Smlouvy pojednává o důvěrném charakteru poskytovaných informací.**

**Článek 15 Smlouvy stanovuje pravidla, která se uplatní během přechodného období.**

**V článku 16 Smlouvy je určeno, že daná Smlouva vstoupí v platnost od data účinnosti Směrnice, které bude určeno na základě čl. 17 Směrnice.**

**Článek 17 Smlouvy upravuje možnost vypovězení Smlouvy.**

**V článku 18 Smlouvy je pojednáno o provádění a pozastavení provádění této Smlouvy.**

**Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy**

**Článek 1 Smlouvy vymezuje oblast úpravy a omezení rozsahu této Smlouvy.**

**Článek 2 Smlouvy stanovuje, jaké informace mají být obsahem hlášení platebního zprostředkovatele, který vyplácí úrokové příjmy.**

**V Článku 3 Smlouvy je definován pojem „skutečný vlastník.“**

**Článek 4 Smlouvy pojednává o proceduře zjišťování totožnosti a bydliště skutečných vlastníků a stanovuje tzv. minimální standardy, na jejichž základě platební zprostředkovatel totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjišťuje.**

**V článku 5 Smlouvy je definován pojem „platební zprostředkovatel.“ Definice platebního zprostředkovatele uvedená v této Smlouvě je v souladu s § 38 fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, který Směrnici do české právní úpravy implementuje.**

**Článek 6 Smlouvy definuje pojem „úrokové platby“ opět v souladu se Směrnicí.**

**V článku 7 Smlouvy jsou upravena přechodná ustanovení pro obchodovatelné dlužné cenné papíry.**

**Článek 8 Smlouvy stanoví, že v případě vzniku problémů nebo pochybností mezi smluvními stranami, pokud jde o provádění nebo výklad této Smlouvy, vynaloží smluvní strany veškeré své úsilí, aby záležitost vyřešily vzájemnou dohodou.**

**Článek 9 Smlouvy pojednává o důvěrném charakteru poskytovaných informací.**

V článku 10 Smlouvy je určeno, že daná Smlouva vstoupí v platnost od data účinnosti Směrnice, které bude určeno na základě čl. 17 Směrnice.

Článek 11 Smlouvy upravuje možnost vypovězení této Smlouvy.

V článku 12 Smlouvy je pojednáno o provádění a pozastavení provádění této Smlouvy.

Článek 13 Smlouvy určuje kompetentní orgány pro účely této Smlouvy.

Článek 14 stanoví, povinnost smluvních států přijmout a zveřejnit zákony, nařízení a právní předpisy nezbytné pro naplnění této Smlouvy.

**Smlouva o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos**

Článek 1 Smlouvy pojednává o sazbě sražené daně, která se bude uplatňovat během přechodného období. Výše srážkové daně bude ve výši 15 % po dobu prvních tří let, 20 % po dobu dalších tří let a 35 % poté až do konce přechodného období definovaného ve Směrnici.

Článek 2 Smlouvy stanovuje, jaké informace mají být obsahem hlášení platebního zprostředkovatele, který vyplácí úrokové příjmy.

Článek 3 Smlouvy umožňuje výjimky z uplatnění sražené daně a stanovuje a popisuje možné procedury, které zajistí, že příjemci mohou požádat, aby nebyla žádná daň sražena.

Článek 4 Smlouvy upravuje určení základu pro vyměření sražené daně.

V Článku 5 Smlouvy je definován pojem „skutečný vlastník.“

**Článek 6 Smlouvy pojednává o proceduře zjišťování totožnosti a bydliště skutečných vlastníků a stanovuje tzv. minimální standardy, na jejichž základě platební zprostředkovatel totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjišťuje.**

**V článku 7 Smlouvy je definován pojem „platební zprostředkovatel.“ Definice platebního zprostředkovatele uvedená v této Smlouvě je v souladu s § 38 fa zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších přepisů, který Směrnici do české právní úpravy implementuje.**

**Článek 8 Smlouvy definuje pojem „úroková platba“, opět v souladu se Směrnicí.**

**Článek 9 Smlouvy pojednává o rozdělení podílů na příjmech mezi smluvními stranami, a to tak, že Turks & Caicos si ponechají 25 % ze zadržené daně odečtené podle této Smlouvy a zbývajících 75 % příjmů převedou na Českou republiku, popřípadě jiný členský stát – podle bydliště skutečného vlastníka.**

**Článek 10 Smlouvy pojednává o procedurách pro zamezení dvojího zdanění příslušných příjmů.**

**V článku 11 Smlouvy jsou upravena přechodná ustanovení pro obchodovatelné dlužné cenné papíry.**

**Článek 12 Smlouvy stanoví, že v případě vzniku problémů nebo pochybností mezi smluvními stranami, pokud jde o provádění nebo výklad této Smlouvy, vynaloží smluvní strany veškeré své úsilí, aby záležitost vyřešily vzájemnou dohodou.**

**Článek 13 Smlouvy pojednává o důvěrném charakteru poskytovaných informací.**

**Článek 14 Smlouvy stanovuje pravidla, která se uplatní během přechodného období.**

**Článek 16 Smlouvy upravuje možnost vypovězení Smlouvy.**

**V článku 17 Smlouvy je pojednáno o provádění a pozastavení provádění této Smlouvy.**

**Sjednání Smluv nevyžaduje změny v českém právním řádu a nedotýká se závazků z jiných mezinárodních smluv, kterými je ČR v současné době vázána.**

**Smlouvy, přestože jsou po formální stránce sjednány jako smlouvy mezi vládou ČR a vládami vyjmenovaných zemí, mají v České republice charakter smluv prezidentských a předkládají se před ratifikací prezidentem republiky Parlamentu ČR k vyslovení jeho souhlasu podle Ústavy České republiky, protože modifikují povinnosti právnických a fyzických osob, upravené právními předpisy České republiky.**

**Předmětné Smlouvy byly projednány na schůzi vlády v Praze dne 29. září 2004. Vláda souhlasila usnesením č. 935 ze dne 29.9.2004 se sjednáním výše uvedených Smluv a doporučila prezidentu republiky, aby zmocnil místopředsedu vlády a ministra financí k podpisu Smluv s výhradou ratifikace.**

**Ustanovení těchto Smluv budou mít při konkrétní aplikaci přednost před ustanoveními vnitrostátních právních předpisů, a to na základě ustanovení § 37 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění.**

**V souladu s článkem 27 Směrnice vlády pro sjednávání, vnitrostátní projednávání, provádění a ukončování platnosti mezinárodních smluv bylo na základě zplnomocnění prezidentem republiky na návrh vlády dle usnesení č. 680 ze dne 1.6.2005 sjednáno prozatímní provádění předmětných smluv od data**

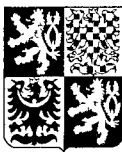
účinnosti Směrnice, které bylo Rozhodnutím Rady 2004/587/ES stanoveno na 1.7.2005.

V Praze dne 29.9.2004

předseda vlády  
Ing. Jiří P a r o u b e k , v. r.



# VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY



## USNESENÍ

### VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

ze dne 29. září 2004 č. 935

k návrhu na sjednání Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů, Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy a Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos

#### V l á d a

#### I. s o u h l a s í se sjednáním

1. Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb,

2. Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat,

3. Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů,

4. Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy,

5. Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos

podle návrhů, obsažených v části III materiálu č.j. 1196/04 (dále jen „Smlouvy”);

#### II. d o p o r u č u j e prezidentu republiky, aby

1. zmocnil ministra financí a jako alternáta jiného člena vlády k podpisu Smluv s výhradou ratifikace,

2. podepsané Smlouvy po vyslovení souhlasu Parlamentem České republiky ratifikoval;

III. p o v ě ř u j e předsedu vlády předložit Smlouvy po jejich podpisu předsedovi Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky a předsedovi Senátu Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu Parlamentem České republiky s jejich ratifikací;

IV. u k l á d á

1. ministru zahraničních věcí provést na návrh ministra financí příslušná opatření spojená se vstupem Smluv v platnost,

2. ministru financí, aby

a) odůvodnil sjednání Smluv v Parlamentu České republiky,

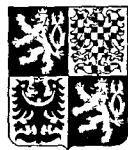
b) zabezpečil provádění Smluv po jejich vstupu v platnost.

Provedou:

předseda vlády  
ministři financí,  
zahraničních věcí

Předseda vlády  
JUDr. Stanislav G r o s s , v. r.

# VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY



## USNESENÍ

### VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

ze dne 1. června 2005 č. 680

k návrhu na sjednání prozatímního provádění Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou státu Anguilla, týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb, Smlouvy mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat o zdanění příjmů z úspor, Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou státu Britské Panenské ostrovy o zdanění příjmů z úspor, Smlouvy mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy o zdanění příjmů z úspor a Smlouvy mezi Českou republikou a Turks & Caicos o zdanění příjmů z úspor

#### V l á d a

I. s o u h l a s í s prozatímním prováděním Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou státu Anguilla, týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb, Smlouvy mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat o zdanění příjmů z úspor, Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou státu Britské Panenské ostrovy o zdanění příjmů z úspor, Smlouvy mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy o zdanění příjmů z úspor a Smlouvy mezi Českou republikou a Turks & Caicos o zdanění příjmů z úspor (dále jen „Smlouvy“), a to na základě doplňujících výměnných dopisů;

II. d o p o r u č u j e prezidentu republiky, aby zmocnil 1. místopředsedu vlády a ministra financí a jako alternáta jiného člena vlády k podpisu doplňujících výměnných dopisů umožňujících prozatímní provádění Smluv;

III. p o v ě ř u j e předsedu vlády předložit doplňující výměnné dopisy uvedené v bodě II tohoto usnesení po jejich podpisu předsedovi Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky a předsedovi Senátu Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s jejich ratifikací;

IV. u k l á d á 1. místopředsedovi vlády a ministru financí, aby

1. odůvodnil sjednání prozatímního provádění Smluv v Parlamentu České republiky,

2. zabezpečil prozatímní provádění Smluv.

Provedou:

předseda vlády,  
1. místopředseda vlády a  
ministr financí

Předseda vlády  
Ing. Jiří P a r o u b e k , v. r.

SMLOUVA  
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ  
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Anguillou.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 22 10 2004

B. Dopis od vlády Anguilly

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem 22-10-2004, který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

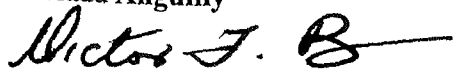
Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Anguillou.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

Mohu potvrdit, že vláda státu Anguilla souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu Anguilly



Dáno v Anguilla, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

9-12 2004

**SMOUVA MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU  
ANGUILLY TÝKAJÍCÍ SE AUTOMATICKÉ VÝMĚNY INFORMACÍ  
O PŘÍJMECH Z ÚSPOR VE FORMĚ ÚROKOVÝCH PLATEB**

Vláda České republiky a vláda Anguilly přejíce si uzavřít smlouvu, která by umožnila vyplácet úrokové platby z příjmu z úspor v jedné ze smluvních stran skutečným vlastníkům, kteří jsou fyzickými osobami s daňovým domicilem ve druhé smluvní straně, a podrobit je účinnému zdanění v souladu se zákony druhé smluvní strany, se ve smyslu Směrnice 2003/48/ES Rady Evropské unie z 3. června 2003 o zdaňování příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků dohodly na následujícím:

**Článek 1**

**Oblast úpravy**

1. Tato Smlouva se použije na úrok placený platebním zprostředkovatelem zřízeným na území jedné ze smluvních stran, aby se umožnilo vyplácet příjem z úspor v podobě úroků v jedné smluvní straně skutečným vlastníkům, majícím jako fyzické osoby daňový domicil ve druhé smluvní straně, kde by se tento příjem stal předmětem efektivního zdanění v souladu se zákonnými předpisy druhé smluvní strany.
2. Rozsah této smlouvy bude omezen na zdanění příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků z dlužných pohledávek s výjimkou, mezi jiným, příjmů majících původ ve zdanění důchodů a dávek z pojištění.

**Článek 2**

**Definice**

1. Pro účely této Smlouvy, pokud z obsahu nevyplývá jinak:
  - a) výrazem „smluvní strana“ a „další smluvní strana“ je míněna Anguilla nebo Česká republika, jak vyplývá z textu;
  - b) výrazem „Směrnice“ je míněna Směrnice 2003/48/ES Rady Evropské unie z 3. června 2003 o zdaňování příjmů z úspor v podobě úrokových plateb, jak se aplikuje k datu podpisu této Smlouvy;
  - c) výrazem „členský stát“ rozumí stát, který je členským státem EU



- d) výrazem „skutečný vlastník“ je míněn nominální vlastník podle článku 2 Směrnice;
  - e) výrazem „platební zprostředkovatel“ je míněn platební zprostředkovatel podle článku 4 Směrnice;
  - f) výraz „příslušný úřad“ znamená:
    - i) v případě Angilly „the Comptroller of Inland Revenue“
    - ii) v případě České republiky Ministerstvo financí;
  - g) výrazem „úroková platba“ je míněno vyplacení úroku podle článku 6 Směrnice, v součinnosti s článkem 15 Směrnice;
  - h) jakýkoli výraz zde jinak nedefinovaný má význam, který mu dává Směrnice.
2. Pro účely této Smlouvy je třeba v ustanoveních Směrnice, na níž se tato Smlouva odvolává, namísto výrazu „členské státy“ číst smluvní strany.

### **Článek 3**

#### **Totožnost a daňový domicil skutečných vlastníků**

Každá smluvní strana v rámci svého území přijme a zajistí aplikaci postupů, které jsou nezbytné pro to, aby platební zprostředkovatel mohl zjistit totožnost a daňový domicil skutečných vlastníků za účelem aplikace článku 4. Tyto postupy budou splňovat minimální standardy stanovené v článku 3, odstavci 2 a 3 Směrnice s výhradou, že pokud jde o Angillu ve vztahu k pododstavci (a) obou těchto odstavců, totožnost a daňový domicil skutečného vlastníka bude stanoven na základě informací, které jsou dostupné platebnímu zprostředkovateli za použití příslušných právních předpisů Angilly o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz.

### **Článek 4**

#### **Automatická výměna informací**

1. Příslušný úřad smluvní strany, kde byl zřízen platební zprostředkovatel, sdělí informace, na něž se odvolává článek 8 Směrnice, příslušnému úřadu druhé smluvní strany, kde má skutečný vlastník daňový domicil.
2. Sdělení informací bude automatické a uskuteční se nejméně jedenkrát ročně, a to do šesti měsíců od konce zdaňovacího období smluvní strany platebního zprostředkovatele a bude se týkat všech úrokových plateb učiněných v průběhu tohoto období.
3. S výměnou informací podle této Smlouvy bude smluvními stranami nakládáno způsobem odpovídajícím ustanovením článku 7 Směrnice č. 77/799/EHS.

## **Článek 5**

### **Transpozice**

Smluvní státy do 1. ledna 2005 přijmou a zveřejní zákony, nařízení a správní předpisy nezbytné pro naplnění této Smlouvy.

## **Článek 6**

### **Příloha**

Text Směrnice a článku 7 Směrnice 77/799/EHS Rady Evropské unie z 19. prosince 1977 týkající se vzájemné pomoci příslušných úřadů členských států v oblasti přímého a nepřímého zdanění, jak se aplikují k datu podpisu této Smlouvy a na něž se tato Smlouva odvolává, jsou přiloženy jako její přílohy a tvoří nedílnou součást této Smlouvy. Text článku 7 Směrnice 77/799/EHS v této příloze bude nahrazen textem uvedeného článku v revidované Směrnici 77/799/EHS, jestliže tato revidovaná Směrnice nabude platnosti do doby, než ustanovení této Smlouvy nabudou účinnosti.

## **Článek 7**

### **VSTUP V PLATNOST**

Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.

Článek 4 této Smlouvy nenabude účinnosti v České republice, pokud se v Anguille nebude uplatňovat přímé zdaňování.

## **Článek 8**

### **Ukončení platnosti**

Tato Smlouva zůstane v platnosti, dokud ji neukončí jedna ze smluvních stran. Kterákoli smluvní strana může ukončit platnost Smlouvy diplomatickou cestou oznámením učiněným nejméně šest měsíců před koncem kalendářního roku, a to po uplynutí tříletého období od data nabytí její účinnosti. V takovém případě Smlouva přestane mít právní účinky pro období počínající od konce kalendářního roku v němž bylo učiněno oznámení o jejím ukončení.

Dáno v českém a anglickém jazyce s tím, že oba texty mají stejné právní účinky.

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě mezi vládou České republiky a vládou Anguilly týkající se automatické výměny informací o příjmech z úspor ve formě úrokových plateb**“.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

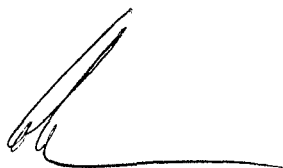
Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Anguilla** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovému předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu **České republiky**



Dáno v *PRAZE*, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne *7.6.2005*



# HM TREASURY

Room 3/31  
1 Horse Guards Road  
London  
SW1A 2HQ  
UK

Helen Peacock  
International Direct Personal Tax team  
Tel: +44.207.270.6175  
Fax: +44.207.270.5146  
Helen.Peacock@hm-treasury.x.gsi.gov.uk  
www.hm-treasury.gov.uk

The Savings Tax Directive contacts  
in the EU Member States;  
and Minister Antti Kalliomaki,  
Minister of Finance, for Finland.

27<sup>th</sup> May 2005

## **Savings Agreement between Anguilla and the EU Member States – Notification of 1st July 2005 application**

The UK, on behalf of Anguilla, is pleased to inform you that Anguilla has, on 26<sup>th</sup> May 2005, completed all the domestic requirements necessary for the entry into force of the provisions of the savings tax agreements with the 25 EU Member States, and that Anguilla will apply the agreed savings tax measures from 1 July 2005, or the date of application of the Savings Tax Directive, subject to Article 17, paragraph 2, of the Savings Tax Directive and the corresponding Articles in the respective savings tax agreements.

Yours Sincerely,

**Helen Peacock**  
**International Direct Personal Tax team**

London, Friday 27<sup>th</sup> May 2005.



## Příloha

**Text čl. 7 Směrnice č. 77/799/EHS  
ze dne 19. prosince 1977  
o vzájemné pomoci mezi příslušnými orgány členských států v oblasti  
přímých a nepřímých daní**

### Článek 7

#### “Ustanovení o utajení

1. Všechny údaje, které členský stát obdrží podle této směrnice, musí být v tomto státě utajeny stejně jako údaje zjištěné podle jeho vnitrostátních předpisů.

V každém případě tyto údaje

-	mohou být zpřístupněny jen osobám přímo pověřeným vyměřením daně nebo správním přezkoumáním vyměření daně,
-	mohou být sděleny jen v rámci soudního nebo správního stíhání, pokud se týká vyměření daně nebo přezkoumání vyměření daně, a to jen osobám přímo zúčastněným na tomto stíhání; tyto údaje však mohou být zveřejněny při veřejném soudním jednání nebo v soudním rozsudku, pokud proti tomu příslušný úřad členského státu, který údaj poskytl, nevznesl námitku,
-	nesmí být za žádných okolností použity pro jiné účely než pro daňové účely nebo pro účely soudního nebo správního stíhání, pokud se týká vyměření daně nebo přezkoumání vyměření daně.

2. Členský stát, jehož vnitrostátní právní předpisy nebo správní praxe pro vlastní daňové účely stanoví užší meze než odstavec 1, není povinen poskytovat údaje podle zmíněného odstavce, pokud se zúčastněný stát nezaváže zachovávat tyto užší meze.

3. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán členského státu, který poskytuje informaci, povolit, aby byl údaj v žádajícím členském státě použit i k jiným účelům, pokud mohou být dané údaje použity k takovým účelům podle vnitrostátních právních předpisů státu, který údaj poskytuje.

4. Má-li příslušný orgán některého členského státu za to, že údaje, které obdržel od příslušného orgánu jiného členského státu, by mohly být užitečné pro příslušné orgány třetího členského státu, může jim tyto údaje poskytnout se souhlasem příslušného orgánu, který údaj poskytl.“



SMLOUVA  
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ  
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

## A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zamořským územím Spojeného království Montserrat“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Montserratem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 22 10 2004



B. Dopis od vlády Montserratu

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem 22 10 04 , který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

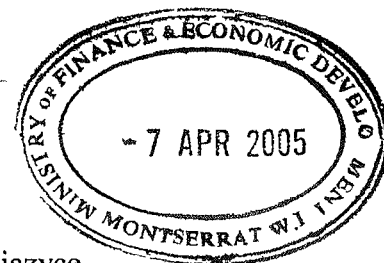
Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Montserratem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

Mohu potvrdit, že vláda Montserratu souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu Montserratu



Dáno v

, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

**SMLOUVA O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A  
ZÁVISLÝM ZÁMOŘSKÝM ÚZEMÍM SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ MONTSERRAT**

**VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:**

1. Článek 17 Směrnice Rady Evropské Unie (dále jen „Rada“) 2003/48/EHS (dále jen „Směrnice“) o zdanění příjmů z úspor stanoví, že do 1. ledna 2004 členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto Směrnicí, jejíž ustanovení se použijí od 1. ledna 2005 za předpokladu, že:
  - „i) Švýcarská konfederace, Lichtenštejnské knížectví, Republika San Marino, Monacké knížectví a Knížectví Andorrry použijí od tohoto data opatření rovnocenná opatřením obsaženým v této Směrnicí, a to v souladu se Smlouvami, které tyto státy uzavřely s Evropským společenstvím a po jednomyslném rozhodnutí Rady;
  - ii) budou existovat veškeré dohody či jiné předpisy, které zajistí, že všechna příslušná závislá nebo přidružená území použijí od stejného data automatickou výměnu informací způsobem stanoveným v kapitole II této Směrnice (nebo budou během přechodného období podle článku 10 uplatňovat srážkovou daň za podmínek uvedených v člácích 11 a 12);“
2. Vztah Montserratu s EU je stanoven v části 4 zakládací smlouvy Evropského společenství. Podle podmínek této Smlouvy nepatří Montserrat do daňového území EU.

3. Montserrat bere na vědomí, že vzhledem k tomu, že konečným cílem členských států EU je zavedení efektivního zdanění úroků v tom členském státě, jehož je skutečný vlastník pro daňové účely rezidentem, pomocí výměny informací, které se týkají úrokových plateb, mezi jimi navzájem, že si tři členské státy, jmenovitě Rakousko, Belgie a Lucembursko, během přechodného období nemusejí vyměňovat informace, ale uplatní na příjmy z úspor podle této Směrnice srážkovou daň.
4. Montserrat souhlasí, že uplatní automatickou výměnu informací stejným způsobem tak, jak je uvedeno v kapitole II Směrnice.
5. Legislativa Montserratu týkající se kolektivního investování se považuje za rovnocennou, pokud jde o její účinek k právním předpisům ES uvedeným v čl. 2 a 6 Směrnice.

Česká republika a Montserrat (dále jen „smluvní strana“ nebo „smluvní strany“), nevyžadují-li okolnosti něco jiného, souhlasí s uzavřením této Smlouvy, která obsahuje závazky pouze pro smluvní strany a provádí automatickou výměnu informací mezi smluvními stranami ve vztahu k úrokovým platbám uskutečňovaným platebním zprostředkovatelem ve smluvním státě skutečnému vlastníkově ve druhém smluvním státě.

Pro účely této Smlouvy se „příslušným orgánem“, pokud se jedná o smluvní strany, rozumí „Ministerstvo financí“, pokud jde o Českou republiku a „the Inland Revenue Department“ pokud jde o Montserrat.

## Článek 1

### **Předkládání informací platebními zprostředkovateli**

- 1) Pokud úrokové platby definované v článku 5 této Smlouvy jsou uskutečněny platebními zprostředkovateli zřízenými ve smluvním státě skutečným vlastníkem jak je definováno v článku 2 této Smlouvy, kteří jsou rezidenty druhé smluvní strany, oznámí platební zprostředkovatel jeho příslušnému orgánu :

- a) totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjištěné podle článku 3 této Smlouvy;
  - b) jméno a adresu platebního zprostředkovatele,
  - c) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud takový účet neexistuje, označení pohledávky, z níž úroky plynou,
  - d) informace o úrokové platbě v souladu s odstavcem 2 článku 8 Směrnice; nicméně každá smluvní strana však může omezit minimální rozsah informací, které má platební zprostředkovatel o úrokové platbě předkládat, na celkovou výši úroků nebo příjmů a na celkovou výši výnosů z prodeje, ze splacení či z náhrady a smluvní strany budou jednat v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.
- 2) Do šesti měsíců po ukončení jejich zdaňovacího období, oznámí automaticky příslušný orgán jednoho smluvního státu příslušnému orgánu druhého smluvního státu informace uvedené v odstavci 1 písm.a) – d) tohoto článku pro všechny úrokové platby provedené během daného období.

## Článek 2

### **Definice skutečného vlastníka**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „skutečným vlastníkem“ rozumí fyzická osoba, která přijme úrokovou platbu, nebo fyzická osoba, které je úroková platba přiznána, pokud neprokáže, že úroková platba nebyla provedena či přiznána v její vlastní prospěch. Fyzická osoba není považována za skutečného vlastníka, pokud:
- a) jedná jako platební zprostředkovatel ve smyslu čl. 4 (1) této Smlouvy;
  - b) jedná jménem právnické osoby, tedy subjektu, jehož zisk je zdaněn v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti, subjektu kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleného podle Směrnice 85/611/EHS nebo rovnocenného subjektu kolektivního investování zřízeného na Montserratu nebo subjektu uvedeného v čl. 4 odst. 2 této Smlouvy; v posledně jmenovaném případě

oznámí osoba jméno a adresu tohoto subjektu ekonomickému subjektu, který úroky vyplácí, a ten pak předá tyto informace příslušnému orgánu smluvní strany, v jejíž zemi je sám zřízen;

- c) jedná jménem jiné osoby, která je skutečným vlastníkem a informuje platebního zprostředkovatele o totožnosti tohoto skutečného vlastníka.
- 2) Pokud má platební zprostředkovatel informace naznačující, že fyzická osoba, které je úrok vyplácen nebo přiznán, zřejmě není skutečným vlastníkem a pokud se na tuto osobu nevztahují ustanovení odst. 1 písm. a) ani b) tohoto článku, učiní platební zprostředkovatel náležitá opatření, aby zjistil totožnost skutečného vlastníka. Není-li platební zprostředkovatel schopen určit totožnost skutečného vlastníka, považuje danou osobu za skutečného vlastníka.

### Článek 3

#### **Totožnost a bydliště skutečných vlastníků**

- 1) Každá strana schválí postupy a zajistí uplatňování těchto postupů na svém území, které jsou nezbytné k tomu, aby mohl platební zprostředkovatel určit totožnost skutečných vlastníků a jejich bydliště pro účely této Smlouvy. Tyto postupy musejí odpovídat minimálním požadavkům stanoveným v odstavcích 2 a 3.
- 2) Platební zprostředkovatel určí totožnost skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem:
  - a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka, na základě informací, jež má k dispozici, a to zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a se Směrnicí Rady 91/308/EHS ze dne 10. června 1991 v případě České republiky nebo s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz v případě Montserratu;

- b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka a z jeho daňového identifikačního čísla, pokud bylo členským státem, v němž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, přiděleno. Tyto podrobnosti jsou zjištěny z cestovního pasu nebo z úředního průkazu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Pokud není adresa v cestovním pasu či na úředním průkazu totožnosti uvedena, je zjištěna na základě jiného průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Není-li daňové identifikační číslo uvedeno v cestovním pasu, na úředním průkazu totožnosti ani na jiném průkazném dokladu totožnosti předloženém skutečným vlastníkem, jako je např. potvrzení o daňovém domicilu, jsou informace o totožnosti doplněny o datum a místo narození skutečného vlastníka; tyto údaje jsou zjištěny z jeho cestovního pasu či z úředního průkazu totožnosti.
- 3) Platební zprostředkovatel zjistí bydliště skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem úroků. S výjimkou níže uvedených ustanovení platí, že se za bydliště pro daňové účely považuje země, v níž má skutečný vlastník své trvalé bydliště:
- a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 zjistí platební zprostředkovatel bydliště skutečného vlastníka na základě informací, které má k dispozici, zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a v případě České republiky se Směrnicí 91/308/EHS nebo s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy v případě Montserratu;
- b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu zjistí platební zprostředkovatelé místo bydliště skutečného vlastníka na základě adresy uvedené v cestovním pasu, v úředním průkazu totožnosti nebo, v případě potřeby, z jakéhokoli průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem, a to podle následujícího postupu: u osob, které předkládají cestovní pas či úřední průkaz

totožnosti vystavený členským státem a které jsou dle vlastního prohlášení rezidenty třetí země, se bydliště zjistí prostřednictvím potvrzení o daňovém domicilu, které vydal příslušný orgán třetí země, jíž je daná osoba dle vlastního prohlášení rezidentem. Pokud takové potvrzení není předloženo, je členský stát, který vydal pas nebo jiný úřední doklad totožnosti, považován za stát, v němž má daná osoba bydliště.

## Článek 4

### **Definice platebního zprostředkovatele**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „platebním zprostředkovatelem“ rozumí ekonomický subjekt, který provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka bez ohledu na to, zda je tento subjekt dlužníkem, z jehož dluhu úroky plynou, nebo subjektem, jenž byl dlužníkem nebo skutečným vlastníkem pověřen úrokovou platbu provést nebo přiznat.
- 2) Pokud je subjekt zřízen v zemi smluvní strany a je mu vyplácen nebo přiznán úrok ve prospěch skutečného vlastníka, je tento subjekt v okamžiku výplaty či přiznání úrokové platby rovněž považován za platebního zprostředkovatele. Toto ustanovení není možné použít, pokud má ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků důvod se na základě úředního dokladu předloženého druhým z uvedených subjektů domnívat, že:
  - a) se jedná o právnickou osobu, s výjimkou právnických osob uvedených v odstavci 5 tohoto článku nebo
  - b) zisky této osoby podléhají zdanění v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti nebo
  - c) se jedná o UCITS uznaný podle Směrnice Rady 85/611/EHS nebo o rovnocenný subjekt kolektivního investování zřízený na Montserratu.

Ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků subjektu zřízenému ve druhé smluvní straně, který je dle tohoto odstavce považován za platebního zprostředkovatele, sdělí jméno a adresu tohoto subjektu a celkovou výši tomuto subjektu vyplacených či přiznaných úroků příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je sám zřízen, a tento orgán

předá informace příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je zřízen subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle tohoto odstavce.

- 3) Subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku má však možnost být pro účely této Smlouvy považován za subjekt kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) uvedený v odst. 2 písm. c). K využití této možnosti je nutné, aby smluvní strana, v jejíž zemi je tento subjekt zřízen, vydala potvrzení, které pak tento subjekt předloží ekonomickému subjektu, jenž provádí výplatu či přiznání úroků. Smluvní strana vymezí podrobná pravidla pro uplatnění této možnosti subjekty zřízenými na svém území.
- 4) Pokud ekonomický subjekt a subjekt, uvedený v odstavci 2 tohoto článku, jsou zřízeny ve stejné zemi smluvní strany, přijme tato smluvní strana nezbytná opatření, aby zajistila, že subjekt jednající jako platební zprostředkovatel splní ustanovení této Smlouvy.
- 5) Právníckými osobami, na které se nevztahuje odst. 2 písm. a) tohoto článku, jsou:
  - a) ve Finsku: „avoin yhtio (Ay)“ a „kommandiittiyhtio (Ky)“/ „oppet bolag“ a „kommanditbolag“,
  - b) ve Švédsku: „hadelsbolag (HB)“ a „kommanditbolag (KB)“.

## Článek 5

### Definice úrokové platby

- 1) Pro účely této Smlouvy se „úrokovou platbou“ rozumí:
  - a) vyplacené nebo na účet připsané úroky, které souvisejí s pohledávkami jakéhokoliv druhu, ať zajištěnými či nezajištěnými zástavním právem na nemovitosti a majícími či nemajícími právo účasti na zisku dlužníka, a zvláště, příjmy z vládních cenných papírů a příjmy z obligací nebo dluhopisů, včetně premií a výher, které se váží k těmto cenným papírům, obligacím nebo dluhopisům; penále ukládané za pozdní platbu se za úrokovou platbu nepovažuje,



- b) úroky vzniklé nebo aktivované při prodeji, náhradě nebo splacení pohledávek uvedených v písmenu a),
- c) příjmy plynoucí z úrokové platby přímo či prostřednictvím subjektu uvedeného v čl. 4 odst. 2 této Smlouvy a rozdělované:
  - i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice Rady ES 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Montserratu;
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 4 odst. 3 této Smlouvy; nebo
  - iv) subjektem kolektivního investování zřízeným mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Montserrat.
- d) realizované příjmy z prodeje, náhrady nebo splacení akcií či podílů v následujících podnicích a subjektech, pokud tyto podniky a subjekty investují přímo či nepřímo, prostřednictvím jiných subjektů kolektivního investování nebo subjektů uvedených níže, více než 40 % svých aktiv do pohledávek uvedených v písmenu a):
  - i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice 85/611/EHS; nebo
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Montserratu.
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 4 odst. 3 této Smlouvy;
  - iv) subjekty kolektivního investování zřízenými mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Montserrat.

Smluvní strany však mají možnost zahrnout příjmy podle odst. 1 písm. d) tohoto článku do definice úroku pouze v rozsahu, v jakém tyto příjmy odpovídají příjmům přímo nebo nepřímo plynoucím z úrokových plateb ve smyslu odst. 1 písm. a) a b) tohoto článku.

- 2) Pokud jde o odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu příjmů, který plyne z úrokových plateb, je za úrokovou platbu považována celková výše úroků.
- 3) Pokud jde o odst. 1 písm. d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu aktiv investovaných do pohledávek nebo do akcií či podílů vymezených v uvedeném odstavci, je tento podíl považován za vyšší než 40 %. V případě, že platební zprostředkovatel nemůže určit výši příjmů realizovaných skutečným vlastníkem, má se za to, že příjmy odpovídají výnosům z prodeje, náhrady či splacení akcií nebo podílů.
- 4) Jsou-li úroky definované v odstavci 1 tohoto článku vyplaceny subjektu uvedenému v čl. 4 odst. 2 této Smlouvy nebo připsány na jeho účet a tento subjekt nemá právo využít možnosti podle čl. 4 odst. 3 této Smlouvy, jsou tyto úroky považovány za úrokovou platbu provedenou uvedeným subjektem.
- 5) Pokud jde o odst. 1 písm. b) a d) tohoto článku, smluvní strana má možnost požadovat od platebních zprostředkovatelů na svém území, aby úroky za časové období ne delší než jeden rok přepočítali na roční základ, a takto přepočtené úroky má možnost považovat za úrokovou platbu i v případě, že během tohoto období nedojde k žádnému prodeji, splacení, ani k žádné náhradě.
- 6) Odchylně od odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku má smluvní strana možnost vyloučit z definice úrokové platby všechny příjmy podle uvedených ustanovení u podniků či subjektů zřízených na svém území, pokud investice těchto subjektů do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřevýší 15 % aktiv těchto subjektů. Podobně má smluvní strana odchylně od odstavce 4 tohoto článku možnost vyloučit z definice úrokové platby v odstavci 1 tohoto článku úroky vyplacené či připsané na účet subjektu uvedenému v čl. 4 odst. 2 této Smlouvy, který nemá právo využít možnosti dle čl. 4 odst. 3 této Smlouvy a je zřízen na jejím území, pokud investice takového subjektu do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřesáhnou 15 % jeho aktiv.

Uplatnění této možnosti smluvní stranou je závazné pro druhou smluvní stranu.

- 7) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 3 tohoto článku bude od 1. ledna 2011 činit 25 %.
- 8) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 6 tohoto článku se stanoví na základě investiční politiky vymezené ve statutu fondu či v zakládacích dokumentech těchto podniků či subjektů; v případě neexistence těchto údajů se tento podíl stanoví na základě skutečného složení aktiv těchto podniků či subjektů.

## Článek 6

### **Přechodná ustanovení pro převoditelné dluhové cenné papíry**

- 1) Během přechodného období podle článku 10 Směrnice, avšak nejpozději do 31. prosince 2010, nebudou domácí ani mezinárodní dluhopisy ani jiné převoditelné dluhové cenné papíry, které byly poprvé emitovány před 1. březnem 2001 nebo u kterých byl původní prospekt schválen před tímto datem příslušnými orgány ve smyslu Směrnice Rady 80/390/EHS nebo příslušnými orgány třetích zemí, považovány za pohledávky ve smyslu čl. 5 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, pokud 1. března 2002 nebo později nedojde k žádné další emisi těchto převoditelných dluhových cenných papírů.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi některého z výše uvedených převoditelných cenných papírů vydaného vládou či obdobným subjektem jednajícím jako orgán veřejné moci nebo subjektem, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou, přičemž tyto subjekty jsou uvedeny v příloze k této Smlouvě, je celá emise takového cenného papíru skládající se z původní emise a ze všech emisí pozdějších považována za pohledávku ve smyslu čl. 5 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi výše uvedeného převoditelného cenného papíru vydaného jiným emitentem neuvedeným ve druhém pododstavci, považuje se tato další emise za pohledávku ve smyslu čl. 5 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

- 2) Žádná ze skutečností uvedených v tomto článku nebrání smluvním stranám ve zdanění příjmů z převoditelných dluhových cenných papírů uvedených v odstavci 1, v souladu s jejich vnitrostátními právními předpisy.

## **Článek 7**

### **Řešení případů vzájemnou dohodou**

Pokud vzniknou mezi stranami obtíže nebo pochybnosti týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy, smluvní strany vyvinou nejvyšší možné úsilí, aby vyřešily tuto záležitost vzájemnou dohodou.

## **Článek 8**

### **Důvěrnost informací**

- 1) Všechny informace, které byly poskytnuty a získány příslušnými orgány smluvní strany, jsou důvěrné.
- 2) Informace, které byly poskytnuty příslušnému orgánu smluvní strany, nesmějí být použity pro jakýkoli jiný účel, než pro účely přímého zdanění, aniž by k tomu dala druhá smluvní strana písemný souhlas.
- 3) Poskytnuté informace se sdělí pouze příslušným osobám nebo orgánům za účelem přímého zdanění a budou použity těmito osobami nebo orgány pouze pro tyto účely nebo pro účely dohledu, včetně rozhodnutí o odvolání. Pro tyto účely mohou být informace zveřejněny ve veřejném soudním řízení.
- 4) Má-li příslušný orgán smluvní strany za to, že informace, které obdržel od příslušného orgánu druhé smluvní strany, mohou být užitečné pro příslušný orgán jiného členského státu, může je předat tomuto příslušnému orgánu se souhlasem příslušného orgánu, který tuto informaci poskytl.

## **Článek 9**

### **Vstup v platnost**

Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.

## **Článek 10**

### **Vypovězení**

- 1) Tato Smlouva zůstane v platnosti do vypovězení kteroukoli smluvní stranou.
- 2) Kterákoli smluvní strana může vypovědět tuto Smlouvu tím, že písemně oznámí vypovězení druhé smluvní straně a v tomto oznámení uvede okolnosti, které k němu vedly. V tomto případě aplikace této Smlouvy končí po uplynutí 12 měsíců od doručení oznámení.

## **Článek 11**

### **Provádění a pozastavení provádění**

- 1) Provádění této Smlouvy je závislé na přijetí a provádění opatření, která jsou v souladu nebo rovnocenná těm, která jsou uvedena ve Směrnici nebo v této Smlouvě a která stanoví stejná data provádění všemi členskými státy Evropské unie, Spojenými státy americkými, Švýcarskem, Andorrou, Lichtenštejnskem, Monakem a San Marinem a všemi příslušnými závislými a přidruženými územími členských států Evropského společenství.

- 2) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 7 této Smlouvy provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou s okamžitou účinností, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení, v případě, že bylo pozastaveno provádění Směrnice, buď přechodně nebo trvale podle práva Evropského společenství nebo v případě, že členský stát pozastaví provádění jeho prováděcích právních předpisů. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile přestanou platit okolnosti, které vedly k jejímu pozastavení.
- 3) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 7 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení v případě, že jedna ze třetích zemí nebo území uvedených v odstavci 1 přestane provádět opatření uvedená v tomto odstavci. Pozastavení provádění se uskuteční nejdříve po dvou měsících od oznámení. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile jsou opatření dotyčnou třetí stranou nebo územím znovu provedena.

Sepsáno v jazyce českém a jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

-----

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „Smlouvě o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a závislým zámořským územím Spojeného království Montserrat”.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

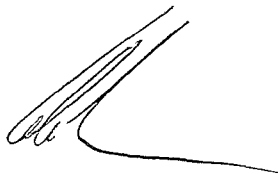
Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Montserrat** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovémuto předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 7.6.2005



# HM TREASURY

Room 3/31  
1 Horse Guards Road  
London  
SW1A 2HQ  
UK

Helen Peacock  
International Direct Personal Tax team  
Tel: +44.207.270.6175  
Fax: +44 207 270 5146  
Helen.Peacock@hm-treasury.x.gsi.gov.uk  
www.hm-treasury.gov.uk

The Savings Tax Directive contacts  
in the EU Member States;  
and Minister Antti Kalliomaki,  
Minister of Finance, for Finland.

27<sup>th</sup> June 2005

**Savings Agreement between the EU Member States and Montserrat  
– Notification of completion of domestic ratification procedures**

Following my letter to you of 23<sup>rd</sup> May 2005 on behalf of Montserrat, the UK Government is now pleased to inform you that Montserrat has, on 20<sup>th</sup> June 2005, completed all the domestic requirements necessary for the entry into force of the provisions of the savings tax agreements with the 25 EU Member States. Montserrat will apply the agreed savings tax measures from 1 July 2005, or the date of application of the Savings Tax Directive, subject to Article 17, paragraph 2, of the Savings Tax Directive and the corresponding Articles in the respective savings tax agreements.

Yours Sincerely,

**Helen Peacock  
International Direct Personal Tax**

London, Monday 27 June 2005.





## PŘÍLOHA

### SEZNAM OBDOBNÝCH SUBJEKTŮ

Pro účely článku 6 této Smlouvy se za "*obdobný subjekt jednající jako orgán veřejné moci nebo subjekt, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou*" považují tyto subjekty:

#### **SUBJEKTY V RÁMCI EVROPSKÉ UNIE:**

##### **Belgie**

- Vlaams Gewest (Flemish Region)
- Région wallonne (Walloon Region)
- Région bruxelloise/Brussels Gewest (Brussels Region)
- Communauté française (French Community)
- Vlaamse Gemeenschap (Flemish Community)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (German-speaking Community)

##### **Španělsko**

- Xunta de Galicia (Regional Executive of Galicia)
- Junta de Andalucía (Regional Executive of Andalusia)
- Junta de Extremadura (Regional Executive of Extremadura)
- Junta de Castilla- La Mancha (Regional Executive of Castilla- La Mancha)
- Junta de Castilla- León (Regional Executive of Castilla- León)
- Gobierno Foral de Navarra (Regional Government of Navarre)
- Govern de les Illes Balears (Government of the Balearic Islands)
- Generalitat de Catalunya (Autonomous Government of Catalonia)
- Generalitat de Valencia (Autonomous Government of Valencia)
- Diputación General de Aragón (Regional Council of Aragon)
- Gobierno de las Islas Canarias (Government of the Canary Islands)
- Gobierno de Murcia (Government of Murcia)

- Gobierno de Madrid (Government of Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Government of the Autonomous Community of the Basque Country)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (Regional Council of Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regional Council of Vizcaya)
- Diputación Foral de Alava (Regional Council of Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (City Council of Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (City Council of Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (Island Council of Gran Canaria)
- Cabildo Insular de Tenerife (Island Council of Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (Public Credit Institution)
- Instituto Catalán de Finanzas (Finance Institution of Catalonia)
- Instituto Valenciano de Finanzas (Finance Institution of Valencia)

#### **Řecko**

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (National Telecommunications Organisation)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (National Railways Organisation)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Public Electricity Company)

#### **Francie**

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Social Debt Redemption Fund)
- L'Agence française de développement (AFD) (French Development Agency)
- Réseau Ferré de France (RFF)(French Rail Network)
- Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (National Motorways Fund)
- Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Paris Hospitals Public Assistance)
- Charbonnages de France (CDF) (French Coal Board)
- Entreprise minière et chimique (EMC)(Mining and Chemicals Company)

#### **Itálie**

- Regions
- Provinces
- Municipalities

- Cassa Depositi e Prestiti (Deposits and Loans Fund)

### **Lotyšsko**

- Pašvaldības (Local governments)

### **Polsko**

- gminy (communes)
- powiaty (districts)
- województwa (provinces)
- związki gmin (associations of communes)
- powiatów (association of districts)
- województw (association of provinces)
- miasto stołeczne Warszawa (capital city of Warsaw)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)

### **Portugalsko**

- Região Autónoma da Madeira (Autonomous Region of Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (Autonomous Region of Azores)
- Municipalities

### **Česká republika**

- Česká konsolidační agentura

### **Slovensko**

- mestá a obce (municipalities)
- Železnice Slovenskej republiky (Slovak Railway Company)
- Štátny fond cestného hospodárstva (State Road Management Fund)
- Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants)
- Vodohospodárska výstavba (Water Economy Building Company)

## **MEZINÁRODNÍ SUBJEKTY:**

Evropská banka pro obnovu a rozvoj

Evropská investiční banka

Asijská rozvojová banka

Africká rozvojová banka

Světová banka / Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj (IBRD) / Mezinárodní měnový fond (IMF)

Mezinárodní finanční korporace

Meziamerická rozvojová banka

Fond sociálního rozvoje Rady Evropy

EURATOM

### **Evropské společenství**

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andská rozvojová korporace)

Eurofima

Evropské společenství uhlí a oceli

Severská investiční banka

Karibská rozvojová banka

Jakékoliv mezinárodní závazky, k nimž mohly smluvní strany ve vztahu k výše uvedeným mezinárodním subjektům přistoupit, jsou ustanoveními článku 6 nedotčeny.

## **SUBJEKTY VE TŘETÍCH ZEMÍCH:**

Subjekty, které splňují tato kritéria:

- 1) Subjekt je podle vnitrostátních kritérií jasně považován za veřejný orgán.

- 2) Tento veřejný orgán je netržním producentem, který spravuje a financuje skupinu činností, zejména poskytování netržního zboží a služeb, které jsou určeny k prospěchu obyvatelstva a jsou účinně kontrolovány ústřední vládou.
- 3) Tento veřejný orgán vytváří pravidelně vysoký dluh.
- 4) Daný stát je schopen zaručit, že tento veřejný orgán v případě doložky o hrubých úrocích („gross-up“) neuplatní předčasné splacení.



SMLOUVA  
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ  
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

## A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „**Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů**“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Britskými Panenskými ostrovy.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 22 10 2004



B. Dopis od vlády Britských Panenských ostrovů

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem

, který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Britskými Panenskými ostrovy.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

Mohu potvrdit, že vláda Britských Panenských ostrovů souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu Britských Panenských ostrovů



Dáno v , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne

**SMLOUVA O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY  
A VLÁDOU BRITSKÝCH PANENSKÝCH OSTROVŮ**

**VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:**

1. Článek 17 Směrnice Rady Evropské Unie (dále jen „Rada“) 2003/48/EHS (dále jen „Směrnice“) o zdanění příjmů z úspor stanoví, že do 1. ledna 2004 členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto Směrnicí, jejíž ustanovení se použijí od 1. ledna 2005 za předpokladu, že:
  - (i) Švýcarská konfederace, Lichtenštejnské knížectví, Republika San Marino, Monacké knížectví a Knížectví Andorrry použijí od tohoto data opatření rovnocenná opatřením obsaženým v této Směrnicí, a to v souladu se Smlouvami, které tyto státy uzavřely s Evropským společenstvím a po jednomyslném rozhodnutí Rady;
  - (ii) budou existovat veškeré dohody či jiné předpisy, které zajistí, že všechna příslušná závislá nebo přidružená území použijí od stejného data automatickou výměnu informací způsobem stanoveným v kapitole II této Směrnice (nebo budou během přechodného období podle článku 10 uplatňovat srážkovou daň za podmínek uvedených v člácích 11 a 12);
2. Britské Panenské ostrovy nejsou členem EU a nepatří do daňového teritoria EU, ale vláda Velké Británie požádala vládu Britských Panenských ostrovů k dobrovolné aplikaci opatření Směrnice.
3. Vzhledem k tomu, že konečným cílem členských států EU je zavedení efektivního zdanění úroků v tom členském státě, jehož je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, pomocí výměny informací, které se týkají úrokových plateb, mezi nimi navzájem, berou Britské Panenské ostrovy na vědomí, že si tři členské státy, jmenovitě Rakousko,

Belgie a Lucembursko, během přechodného období nemusejí vyměňovat informace, ale uplatní na příjmy z úspor podle této Směrnice srážkovou daň;

4. Britské Panenské ostrovy souhlasí s aplikací srážkové daně s platností od 1. ledna 2005, za předpokladu že členské státy EU přijmou právní úpravy a administrativní opatření nezbytné k naplnění Směrnice a požadavků článku 17, aby Směrnice a článek 17 odstavec 2 této Smlouvy byly splněny;
5. Britské Panenské ostrovy souhlasí s aplikací automatické výměny informací stejným způsobem, jak je uvedeno v kapitole II Směrnice od ukončení přechodného období, vymezeného v článku 10 odstavec 2 Směrnice;
6. vnitrostátní právní a správní předpisy týkající se kolektivního investování Britských Panenských ostrovů se považují za rovnocenné, pokud jde o jejich účinek k právním předpisům ES uvedeným v článcích 2 a 6 Směrnice,

**Tedy vzhledem k tomu, vláda České republiky a vláda Britských Panenských ostrovů (dále jen „smluvní strana“ nebo „smluvní strany“), nevyžadují-li okolnosti něco jiného, souhlasí s uzavřením této Smlouvy, která obsahuje závazky pouze pro smluvní strany a upravuje:**

- a) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem České republiky a mezi příslušným orgánem Britských Panenských ostrovů, která bude probíhat stejně jako vůči příslušnému orgánu jakéhokoliv členského státu;
- b) uplatňování srážkové daně ze strany Britských Panenských ostrovů během přechodného období stanoveného v článku 10 Směrnice od stejného data a za stejných podmínek tak, jak jsou stanoveny v článcích 11 a 12 Směrnice;
- c) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem Britských Panenských ostrovů a příslušným orgánem České republiky podle článku 13 Směrnice;
- d) převod 75% výnosů ze srážkové daně příslušným orgánem Britských Panenských ostrovů příslušnému orgánu České republiky; s ohledem na úrokové platby provedené platebním zprostředkovatelem zřízeným na Britských Panenských ostrovech fyzické osobě v České republice.

## **Článek 1**

### **Definice**

Pro účely této Smlouvy se termínem

- (a) „příslušný orgán“, pokud se jedná o smluvní strany, rozumí
  - (i) v případě Britských Panenských ostrovů Financial Secretary
  - (ii) v případě České republiky Ministerstvo financí
- (b) „členský stát“ rozumí stát, který je členským státem EU
- (c) „rezidence“ ve vztahu ke skutečnému vlastníkovi znamená stát nebo teritorium, kde je umístěna jeho stálá adresa, podmínky jsou stanoveny v článku 7 odstavec 3 této Smlouvy;
- (d) „UCITS“ znamená kolektivní investování v převoditelných cenných papírech v souladu se Směrnicí Výboru EU známé jako Směrnice 85/611/EEC ze dne 20. prosince 1985 o společném postupu právní úpravy a administrativních opatření týkajících se kolektivního investování v převoditelných cenných papírech.

## **Článek 2**

### **Srážka daně platebními zprostředkovateli**

Úrokové platby podle článku 9 této Smlouvy, které byly provedeny platebním zprostředkovatelem zřízeným na Britských Panenských ostrovech skutečným vlastníkům ve smyslu článku 6 této Smlouvy, kteří jsou rezidenty České republiky, podléhají, s výhradou článku 4 této Smlouvy, srážce z částky úrokové platby během přechodného období uvedeného v článku 15 této Smlouvy, počínaje dnem uvedeným v článku 16 této Smlouvy. Výše srážkové daně bude 15 % během prvních tří let přechodného období, 20 % v následujících třech letech a v dalších letech pak 35 %.

### Článek 3

#### **Předkládání informací platebními zprostředkovateli**

- 1) Pokud platební zprostředkovatel zřízený v České republice provede úrokové platby vymezené v článku 9 této Smlouvy skutečným vlastníkům vymezeným v článku 6 této Smlouvy, kteří jsou rezidenty Britských Panenských ostrovů nebo pokud se použije ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, oznámí platební zprostředkovatel jeho příslušnému orgánu:
  - a) totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjištěné podle článku 7 této Smlouvy;
  - b) jméno a adresu platebního zprostředkovatele,
  - c) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud takový účet neexistuje, označení pohledávky, z níž úroky plynou,
  - d) informace o úrokové platbě uvedené v čl. 5 odst. 1 této Smlouvy. Každá smluvní strana však může omezit minimální rozsah informací, které má platební zprostředkovatel o úrokové platbě předkládat, na celkovou výši úroků nebo příjmů a na celkovou výši výnosů z prodeje, ze splacení či z náhrady zaplacené skutečnému vlastníkovu v rámci zdaňovacího období,

a Česká republika bude jednat v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.
- 2) Do šesti měsíců po ukončení zdaňovacího období, oznámí automaticky příslušný orgán České republiky příslušnému orgánu Britských Panenských ostrovů informace uvedené v odst. 1 písm. a) - d) tohoto článku pro všechny úrokové platby provedené během daného období.

## Článek 4

### Výjimky z uplatňování srážkové daně

1) Britské Panenské ostrovy vybírající srážkovou daň podle článku 2 této Smlouvy stanoví jeden či oba z následujících postupů, jimiž umožní skutečným vlastníkům žádat, aby u nich srážková daň nebyla sražena:

- a) postup, který dovoluje skutečnému vlastníkoví vymezenému v článku 6 této Smlouvy vyhnout se srážkové dani uvedené v článku 2 této Smlouvy a to tím, že zmocní svého platebního zprostředkovatele k předložení úrokové platby příslušnému orgánu smluvní strany, ve které je platební zprostředkovatel zřízen.

Takové zmocnění zahrnuje všechny úrokové platby provedené platebním zprostředkovatelem skutečnému vlastníkoví do ukončení takových pokynů skutečným vlastníkem.

- b) postup, který zajistí, že se srážková daň nevybere v případech, kdy skutečný vlastník předloží svému platebnímu zprostředkovateli potvrzení vydané na své jméno příslušným orgánem smluvní strany, jehož je rezidentem pro daňové účely podle odstavce 2 tohoto článku.
- 2) Na žádost skutečného vlastníka vystaví příslušný orgán smluvní strany státu, jehož je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, potvrzení, které bude obsahovat následující údaje:
- i) jméno, adresu a daňové či jiné identifikační číslo skutečného vlastníka; pokud žádné takové číslo není k dispozici, bude uvedeno datum a místo narození skutečného vlastníka;
  - ii) jméno a adresu platebního zprostředkovatele;
  - iii) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud není číslo účtu k dispozici, označení cenného papíru.

Toto potvrzení je platné maximálně po dobu tří let začínajících po prvním dnu daňového období, ve kterém bylo vydáno. Potvrzení je vystaveno všem skutečným vlastníkům, kteří o něj požádají, do dvou měsíců po předložení žádosti, musí obsahovat datum žádosti i datum vydání a musí být použitelné ve vztahu k platbám uskutečněným po datu žádosti.

- 3) Použije-li se odst. 1 písm. a) tohoto článku, předá příslušný orgán Britských Panenských ostrovů, ve kterém je platební zprostředkovatel zřízen, informace uvedené v čl. 3 odst.1 této Smlouvy příslušnému orgánu České republiky jako státu, jehož je skutečný vlastník rezidentem. Takové předání informací proběhne automaticky a uskuteční se nejméně jednou ročně, během šesti měsíců následujících po skončení zdaňovacího období stanoveného právními předpisy smluvní strany, a to pro všechny úrokové platby uskutečněné v průběhu daného období.

## **Článek 5**

### **Vyměřovací základ pro srážkovou daň**

- 1) Platební zprostředkovatel zřízený na Britských Panenských ostrovech vybírá srážkovou daň podle článku 2 této Smlouvy takto:
  - a) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. a) této Smlouvy: z výše vyplacených nebo připsaných úroků;
  - b) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. b) nebo d) této Smlouvy: z výše úroků nebo příjmů podle písm. b) nebo d) tohoto pododstavce nebo formou dávky s rovnocenným dopadem, hrazené skutečným vlastníkem z celkové výše výnosů z prodeje, splacení nebo náhrady jak je potvrzeno platebním zprostředkovatelem jeho kompetentnímu orgánu;
  - c) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. c) této Smlouvy: z výše úroků zmíněných v uvedeném pododstavci;

- d) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 9 odst. 4 této Smlouvy: z výše úroků připadajících na každého z členů subjektu uvedeného v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy, který splňuje podmínky čl. 6 odst. 1 této Smlouvy;
  - e) v případě, že Britské Panenské ostrovy uplatňují možnost uvedenou v čl. 9 odst. 5 této Smlouvy: z výše úroků přepočtených na roční základ.
- 2) Pro účely písmen a) a b) pododstavce 1 tohoto článku se srážková daň vybere v poměrné části podle délky období, během něhož skutečný vlastník držel svou pohledávku. Pokud není platební zprostředkovatel schopen určit dobu držby na základě informací, které mu byly sděleny, bude mít platební zprostředkovatel za to, že skutečný vlastník držel pohledávku po celou dobu její existence, pokud nepředloží doklad o datu nabytí této pohledávky.
  - 3) Uplatnění srážkové daně Britskými Panenskými ostrovy nebrání České republice ve zdanění příjmů v souladu s jeho vnitrostátními právními předpisy.
  - 4) V průběhu přechodného období mohou Britské Panenské ostrovy stanovit, že ekonomický subjekt provádějící nebo přiznávající úrokovou platbu subjektu uvedenému v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy v zemi druhé smluvní strany bude považován za platebního zprostředkovatele místo subjektu, jemuž je úrok vyplácen nebo přiznán ve prospěch třetí osoby, a může z těchto úroků vybrat srážkovou daň, pokud subjekt, jemuž je úrok vyplácen nebo přiznán ve prospěch skutečného vlastníka, neposkytl oficiální souhlas k tomu, aby bylo v souladu s posledním odstavcem čl. 8 odst. 2 této Smlouvy sděleno jeho jméno, adresa a celková výše jemu vyplacených či přiznaných úroků .

## **Článek 6**

### **Definice skutečného vlastníka**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „skutečným vlastníkem“ rozumí fyzická osoba, která přijme úrokovou platbu, nebo fyzická osoba, které je úroková platba přiznána, pokud



neprokáže, že úroková platba nebyla provedena či přiznána v její vlastní prospěch. Fyzická osoba není skutečným vlastníkem, pokud:

- a) jedná jako platební zprostředkovatel ve smyslu čl. 8 odst. 1 této Smlouvy;
  - b) jedná jménem právnické osoby, tedy subjektu, jehož zisk je zdaněn v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti, subjektu kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleného podle Směrnice 85/611/EHS nebo rovnocenného subjektu kolektivního investování zřízeného na Britských Panenských ostrovech nebo subjektu uvedeného v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy; v posledně jmenovaném případě oznámí osoba jméno a adresu tohoto subjektu ekonomickému subjektu, který úroky vyplácí, a ten pak předá tyto informace příslušnému orgánu smluvní strany, v jejíž zemi je sám zřízen;
  - c) jedná jménem jiné osoby, která je skutečným vlastníkem a informuje platebního zprostředkovatele o totožnosti tohoto skutečného vlastníka.
- 2) Pokud má platební zprostředkovatel informace naznačující, že fyzická osoba, které je úrok vyplácen nebo přiznán, zřejmě není skutečným vlastníkem a pokud se na tuto osobu nevztahují ustanovení odst. 1 písm. a) ani b) tohoto článku, učiní platební zprostředkovatel náležitá opatření, aby zjistil totožnost skutečného vlastníka. Není-li platební zprostředkovatel schopen určit totožnost skutečného vlastníka, považuje za skutečného vlastníka danou osobu.

## **Článek 7**

### **Totožnost a bydliště skutečných vlastníků**

- 1) Každá strana na svém území schválí postupy a zajistí uplatňování těchto postupů, které jsou nezbytné k tomu, aby mohl platební zprostředkovatel určit totožnost skutečných vlastníků a jejich bydliště pro účely této Smlouvy. Tyto postupy musejí odpovídat minimálním požadavkům stanoveným v odstavcích 2 a 3.

- 2) Platební zprostředkovatel určí totožnost skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem:
- a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka, na základě informací, jež má k dispozici, a to zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a se Směrnicí Rady 91/308/EHS ze dne 10. června 1991 v případě České republiky nebo s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz v případě Britských Panenských ostrovů;
  - b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka a z jeho daňového identifikačního čísla, pokud bylo členským státem, v němž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, přiděleno. Tyto podrobnosti jsou zjištěny z cestovního pasu nebo z úředního průkazu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Pokud není adresa v cestovním pasu či na úředním průkazu totožnosti uvedena, je zjištěna na základě jiného průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Není-li daňové identifikační číslo uvedeno v cestovním pasu, na úředním průkazu totožnosti ani na jiném průkazném dokladu totožnosti předloženém skutečným vlastníkem, jako je např. potvrzení o daňovém domicilu, jsou informace o totožnosti doplněny o datum a místo narození skutečného vlastníka; tyto údaje jsou zjištěny z jeho cestovního pasu či z úředního průkazu totožnosti.
- 3) Platební zprostředkovatel zjistí bydliště skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem úroků. S výjimkou níže uvedených ustanovení platí, že se za bydliště pro daňové účely považuje země, v níž má skutečný vlastník své trvalé bydliště:

- a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 zjistí platební zprostředkovatel bydliště skutečného vlastníka na základě informací, které má k dispozici, zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a v případě České republiky se Směrnicí 91/308/EHS nebo s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy v případě Britských Panenských ostrovů;
- b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu zjistí platební zprostředkovatel místo bydliště skutečného vlastníka na základě adresy uvedené v cestovním pasu, v úředním průkazu totožnosti nebo, v případě potřeby, z jakéhokoli průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem, a to podle následujícího postupu: u osob, které předkládají cestovní pas či úřední průkaz totožnosti vystavený členským státem a které jsou dle vlastního prohlášení rezidenty třetí země, se bydliště zjistí prostřednictvím potvrzení o daňovém domicilu, které vydal příslušný orgán třetí země, jíž je daná osoba dle vlastního prohlášení rezidentem. Pokud takové potvrzení není předloženo, je členský stát, který vydal pas nebo jiný úřední doklad totožnosti, považován za stát, v němž má daná osoba bydliště.

## **Článek 8**

### **Definice platebního zprostředkovatele**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „platebním zprostředkovatelem“ rozumí ekonomický subjekt, který provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka bez ohledu na to, zda je tento subjekt dlužníkem, z jehož dluhu úroky plynou, nebo subjektem, jenž byl dlužníkem nebo skutečným vlastníkem pověřen úrokovou platbu provést nebo přiznat.
- 2) Pokud je subjekt zřízen v zemi smluvní strany a je mu vyplácen nebo přiznán úrok ve prospěch skutečného vlastníka, je tento subjekt v okamžiku výplaty či přiznání úrokové platby rovněž považován za platebního zprostředkovatele. Toto

ustanovení není možné použít, pokud má ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků důvod se domnívat, že:

- a) se jedná o právnickou osobu, s výjimkou právnických osob uvedených v odstavci 5 tohoto článku nebo
- b) zisky této osoby podléhají zdanění v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti nebo
- c) se jedná o UCITS uznaný podle Směrnice Rady 85/611/EHS nebo rovnocenný subjekt kolektivního investování zřízený na Britských Panenských ostrovech.

Ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků subjektu zřízenému ve druhé smluvní straně, který je dle tohoto odstavce považován za platebního zprostředkovatele, sdělí jméno a adresu tohoto subjektu a celkovou výši tomuto subjektu vyplacených či přiznaných úroků příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je sám zřízen, a tento orgán předá informace příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je zřízen subjekt podle tohoto odstavce považovaný za platebního zprostředkovatele.

- 3) Subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku má však možnost být pro účely této Smlouvy považován za subjekt kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) uvedený v odst. 2 písm. c). K využití této možnosti je nutné, aby smluvní strana, v jejíž zemi je tento subjekt zřízen, vydala potvrzení, které pak tento subjekt předloží ekonomickému subjektu, jenž provádí výplatu či přiznání úroků. Smluvní strana vymezí podrobná pravidla pro uplatnění této možnosti subjekty zřízenými na svém území.
- 4) Pokud je subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku i ekonomický subjekt uvedený ve stejném odstavci jako subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků zřízen ve stejné zemi smluvní strany, přijme tato smluvní strana nezbytná opatření, aby zajistila, že subjekt jednající jako platební zprostředkovatel splní ustanovení této Smlouvy.

5) Právníckými osobami, na které se nevztahuje odst. 2 písm. a) tohoto článku, jsou:

- a) ve Finsku: „avoin yhtio (Ay)“ a „kommandiittiyhtio (Ky)“/ „oppet bolag“ a „kommanditbolag“,
- b) ve Švédsku: „hadelsbolag (HB)“ a „kommanditbolag (KB)“.

## **Článek 9**

### **Definice úrokové platby**

1) Pro účely této Smlouvy se „úrokovou platbou“ rozumí:

- a) vyplacené nebo na účet připsané úroky, které souvisejí s pohledávkami jakéhokoliv druhu, ať zajištěnými či nezajištěnými zástavním právem na nemovitosti a majícími či nemajícími právo účasti na zisku dlužníka, a zvláště, příjmy z vládních cenných papírů a příjmy z obligací nebo dluhopisů, včetně prémie a výher, které se váží k těmto cenným papírům, obligacím nebo dluhopisům; penále ukládané za pozdní platbu se za úrokovou platbu nepovažuje,
- b) úroky vzniklé nebo aktivované při prodeji, náhradě nebo splacení pohledávek uvedených v písmenu a),
- c) příjmy plynoucí z úrokové platby přímo či prostřednictvím subjektu uvedeného v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy a rozdělované:
  - i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice Rady ES 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Britských Panenských ostrovech;
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 8 odst. 3 této Smlouvy;

- iv) subjektem kolektivního investování zřízeným mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Britské Panenské ostrovy.
- d) realizované příjmy z prodeje, náhrady nebo splacení akcií či podílů v následujících podnicích a subjektech, pokud tyto podniky a subjekty investují přímo či nepřímo, prostřednictvím jiných subjektů kolektivního investování nebo subjektů uvedených níže, více než 40% svých aktiv do pohledávek uvedených v písmenu a):
- i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Britských Panenských ostrovech.
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 8 odst. 3 této Smlouvy;
  - iv) subjekty kolektivního investování zřízenými mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Britské Panenské ostrovy.

Smluvní strany však mají možnost zahrnout příjmy podle odst. 1 písm. d) tohoto článku do definice úroku pouze v rozsahu, v jakém tyto příjmy odpovídají příjmům přímo nebo nepřímo plynoucím z úrokových plateb ve smyslu odst. 1 písm. a) a b) tohoto článku.

- 2) Pokud jde o odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu příjmů, který plyne z úrokových plateb, je za úrokovou platbu považována celková výše úroků.

- 3) Pokud jde o odst. 1 písm. d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu aktiv investovaných do pohledávek nebo do akcií či podílů vymezených v uvedeném odstavci, je tento podíl považován za vyšší než 40%. V případě, že platební zprostředkovatel nemůže určit výši příjmů realizovaných skutečným vlastníkem, má se za to, že příjmy odpovídají výnosům z prodeje, náhrady či splacení akcií nebo podílů.
- 4) Jsou-li úroky definované v odstavci 1 tohoto článku vyplaceny nebo připsány subjektu uvedenému v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy nebo připsány na jeho účet a tento subjekt nemá právo využít možnosti podle čl. 8 odst. 3 této Smlouvy, jsou tyto úroky považovány za úrokovou platbu provedenou uvedeným subjektem.
- 5) Pokud jde o odst. 1 písm. b) a d) tohoto článku, smluvní strana má možnost požadovat od platebních zprostředkovatelů na svém území, aby úroky za časové období ne delší než jeden rok přepočítali na roční základ, a takto přepočtené úroky má možnost považovat za úrokovou platbu i v případě, že během tohoto období nedojde k žádnému prodeji, splacení, ani k žádné náhradě.
- 6) Odchylně od odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku má smluvní strana možnost vyloučit z definice úrokové platby všechny příjmy podle uvedených ustanovení u podniků či subjektů zřízených na svém území, pokud investice těchto subjektů do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřevyšší 15% aktiv těchto subjektů. Podobně má smluvní strana odchylně od odstavce 4 tohoto článku možnost vyloučit z definice úrokové platby v odstavci 1 tohoto článku úroky vyplacené či připsané na účet subjektu uvedenému v čl. 8 odst. 2 této Smlouvy, který nemá právo využít možnosti dle čl. 8 odst. 3 této Smlouvy a je zřízen na jejím území, pokud investice takového subjektu do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřesáhnou 15% jeho aktiv.

Uplatnění této možnosti smluvní stranou je závazné pro druhou smluvní stranu.

- 7) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 3 tohoto článku bude od 1. ledna 2011 činit 25%.

- 8) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 6 tohoto článku se stanoví na základě investiční politiky vymezené ve statutu fondu či v zakládacích dokumentech těchto podniků či subjektů; v případě neexistence těchto údajů se tento podíl stanoví na základě skutečného složení aktiv těchto podniků či subjektů.

## **Článek 10**

### **Rozdělení daňových výnosů**

- 1) Britské Panenské ostrovy si ponechají 25% srážkové daně zadržené podle této Smlouvy a převedou zbývajících 75% výnosů druhé smluvní straně.
- 2) Britské Panenské ostrovy vybírající srážkovou daň podle čl. 5 odst. 4 této Smlouvy si ponechají 25% těchto daňových výnosů a 75% převedou České republice v poměru stanoveném pro převody podle odstavce 1 tohoto článku.
- 3) Tyto převody proběhnou pro každé období v jedné splátce nejpozději ve lhůtě šesti měsíců následujících po skončení zdaňovacího období stanoveného právními předpisy Britských Panenských ostrovů.
- 4) Britské Panenské ostrovy vybírající srážkovou daň přijmou opatření nezbytná k zajištění řádného fungování systému rozdělování daňových výnosů.

## **Článek 11**

### **Zamezení dvojího zdanění**

- 1) Smluvní strana, ve které je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, zajistí zamezení dvojího zdanění, k němuž by mohlo dojít v důsledku uvalení srážkové daně Britskými Panenskými ostrovy, která je uvedena v této Smlouvě podle těchto ustanovení:
  - a) pokud byly úroky přijaté skutečným vlastníkem zdaněny srážkovou daní na Britských Panenských ostrovech, Česká republika započte daň ve výši daně sražené podle svých vnitrostátních právních předpisů. Pokud tato výše přesáhne



částku daně splatnou v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy, vyplatí Česká republika rozdíl mezi částkou sražené a splatné daně skutečnému vlastníkov;

- b) pokud byl na úroky přijaté skutečným vlastníkem kromě srážkové daně uvedené v článku 5 této Smlouvy uplatněn ještě jiný druh srážkové daně a smluvní strana, jíž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, započte tuto jinou srážkovou daň v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy nebo se smlouvou o zamezení dvojího zdanění, započte se tato jiná srážková daň před uplatněním postupu podle písmena a) tohoto článku.
- 2) Smluvní strana, jejíž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, může nahradit mechanismus daňového zápočtu podle odstavce 1 tohoto článku vrácením srážkové daně podle článku 5 této Smlouvy.

## **Článek 12**

### **Přechodná ustanovení pro převoditelné dluhové cenné papíry**

- 1) Během přechodného období podle článku 15 této Smlouvy, avšak nejpozději do 31. prosince 2010, nebudou domácí ani mezinárodní dluhopisy ani jiné převoditelné dluhové cenné papíry, které byly poprvé emitovány před 1. březnem 2001 nebo u kterých byl původní prospekt schválen před tímto datem příslušnými orgány ve smyslu Směrnice Rady 80/390/EHS nebo příslušnými orgány třetích zemí, považovány za pohledávky ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, pokud 1. března 2002 nebo později nedojde k žádné další emisi těchto převoditelných dluhových cenných papírů. Pokud však bude přechodné období trvat i po 31. prosinci 2010, použijí se ustanovení tohoto článku pouze ve vztahu k převoditelným dluhovým cenným papírům:
- a) které obsahují doložku „gross-up“ nebo doložku předčasného splacení a
  - b) u kterých je platební zprostředkovatel definovaný článkem 8 této Smlouvy zřízen v zemi smluvní strany uplatňující srážkovou daň a provádí nebo přiznává úrokovou

platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka, který je rezidentem druhé smluvní strany.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi některého z výše uvedených převoditelných cenných papírů vydaného vládou či obdobným subjektem jednajícím jako orgán veřejné moci nebo subjektem, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou, přičemž tyto subjekty jsou uvedeny v příloze k této Smlouvě, je celá emise takového cenného papíru skládající se z původní emise a ze všech emisí pozdějších považována za pohledávku ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi výše uvedeného převoditelného cenného papíru vydaného jiným emitentem neuvedeným ve druhém pododstavci, považuje se tato další emise za pohledávku ve smyslu čl. 9 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

- 2) Žádná ze skutečností uvedených v tomto článku nebrání smluvním stranám ve zdanění příjmů z převoditelných dluhových cenných papírů uvedených v odstavci 1, v souladu s jejich vnitrostátními právními předpisy.

### **Článek 13**

#### **Řešení případů vzájemnou dohodou**

Pokud vzniknou mezi stranami obtíže nebo pochybnosti týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy, smluvní strany vyvinou nejvyšší možné úsilí, aby vyřešily tuto záležitost vzájemnou dohodou.

### **Článek 14**

#### **Důvěrnost informací**

- 1) Všechny informace, které byly poskytnuty a získány příslušnými orgány smluvní strany, jsou důvěrné.

- 2) Informace, které byly poskytnuty příslušnému orgánu smluvní strany nesmějí být použity pro jakýkoli jiný účel než pro účely přímého zdanění, aniž by k tomu dala druhá smluvní strana písemný souhlas.
- 3) Poskytnuté informace se sdělí pouze příslušným osobám nebo orgánům za účelem přímého zdanění a budou použity těmito osobami nebo orgány pouze pro tyto účely nebo pro účely dohledu, včetně rozhodnutí o odvolání. Pro tyto účely mohou být informace zveřejněny ve veřejném soudním řízení.
- 4) Má-li příslušný orgán smluvní strany za to, že informace, které obdržel od příslušného orgánu druhé smluvní strany, mohou být užitečné pro příslušný orgán jiného členského státu, může je předat tomuto příslušnému orgánu se souhlasem příslušného orgánu, který tuto informaci poskytl.

## **Článek 15**

### **Přechodné období**

Na konci přechodného období vymezeného v čl. 10 odst. 2 Směrnice přestanou Britské Panenské ostrovy uplatňovat srážkovou daň i rozdělení daňových výnosů stanovené v této Smlouvě a použijí s ohledem na Českou republiku ustanovení o automatické výměně informací stejným způsobem, jak stanoví v kapitola II Směrnice. Bez dopadu na článek 4 této Smlouvy, pokud během přechodného období Britské Panenské ostrovy souhlasí, že uplatní automatickou výměnu informací stejným způsobem tak, jak je stanoveno v kapitole II Směrnice, nepoužijí už srážkovou daň a rozdělení daňových výnosů stanovené v článku 10 této Smlouvy.

## **Článek 16**

### **Vstup v platnost**

Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných

státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.

## **Článek 17**

### **Vypovězení**

- 1) Tato Smlouva zůstane v platnosti do vypovězení kteroukoli smluvní stranou.
- 2) Kterákoli smluvní strana může vypovědět tuto Smlouvu tím, že písemně oznámí vypovězení druhé smluvní straně a v tomto oznámení uvede okolnosti, které k němu vedly. V tomto případě aplikace této Smlouvy končí po uplynutí 12 měsíců od doručení oznámení.

## **Článek 18**

### **Provádění a pozastavení provádění**

- 1) Provádění této Smlouvy je závislé na přijetí a provádění opatření, která jsou v souladu nebo rovnocenná těm, která jsou uvedena ve Směrnici nebo v této Smlouvě a která stanoví stejná data provádění všemi členskými státy Evropské unie, Spojenými státy americkými, Švýcarskem, Andorrou, Lichtenštejnskem, Monakem a San Marinem a všemi příslušnými závislými a přidruženými územími členských států Evropského společenství.
- 2) Nejméně šest měsíců před datem uvedeným v článku 16 této Smlouvy přijmou smluvní strany společnou dohodou rozhodnutí o tom, zda bude splněna podmínka stanovená v odstavci 1, s ohledem na to, kdy v členských státech, ve jmenovaných třetích zemích a v dotyčných závislých nebo přidružených územích vstoupí příslušná opatření v platnost.
- 3) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 13 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou s okamžitou účinností, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení, v případě, že bylo pozastaveno provádění Směrnice, buď přechodně nebo trvale podle práva Evropského společenství nebo v

případě, že členský stát pozastaví provádění jeho prováděcích právních předpisů. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile přestanou platit okolnosti, které vedly k jejímu pozastavení.

- 4) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 13 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení v případě, že jedna ze třetích zemí nebo území uvedených v odstavci 1 přestane provádět opatření uvedená v tomto odstavci. Pozastavení provádění se uskuteční nejdříve po dvou měsících od oznámení. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile jsou opatření dotyčnou třetí stranou nebo územím znovu provedena.

Sepsáno v jazyce českém a jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

-----

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě o zdanění příjmů z úspor mezi vládou České republiky a vládou Britských Panenských ostrovů**“.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Britské Panenské ostrovy** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovému předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu **České republiky**



Dáno v *PRAZE*, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne *7. 6. 2005*



# HM TREASURY

Room 3/31  
1 Horse Guards Road  
London  
SW1A 2HQ  
UK

Helen Peacock  
International Direct Personal Tax team  
Tel: +44.207.270.6175  
Fax: +44.207.270.5146  
Helen.Peacock@hm-treasury.x.gsi.gov.uk  
www.hm-treasury.gov.uk

The Savings Tax Directive contacts  
in the EU Member States;  
and Minister Antti Kalliomaki,  
Minister of Finance, for Finland.

27<sup>th</sup> May 2005

## **Savings Agreement between the British Virgin Islands and the EU Member States – Notification of 1st July 2005 application**

The UK, on behalf of the British Virgin Islands, is pleased to inform you that the British Virgin Islands have, on 26<sup>th</sup> May 2005, completed all the domestic requirements necessary for the entry into force of the provisions of the savings tax agreements with the 25 EU Member States, and that the British Virgin Islands will apply the agreed savings tax measures from 1 July 2005, or the date of application of the Savings Tax Directive, subject to Article 17, paragraph 2, of the Savings Tax Directive and the corresponding Articles in the respective savings tax agreements.

Yours Sincerely,

**Helen Peacock**  
International Direct Personal Tax team

London, Friday 27<sup>th</sup> May 2005.



## PŘÍLOHA

### SEZNAM OBDOBNÝCH SUBJEKTŮ

Pro účely článku 12 této Smlouvy se za "*obdobný subjekt jednající jako orgán veřejné moci nebo subjekt, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou*" považují tyto subjekty:

#### **SUBJEKTY V RÁMCI EVROPSKÉ UNIE:**

##### **Belgie**

- Vlaams Gewest (Flemish Region)
- Région wallonne (Walloon Region)
- Région bruxelloise/Brussels Gewest (Brussels Region)
- Communauté française (French Community)
- Vlaamse Gemeenschap (Flemish Community)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (German-speaking Community)

##### **Španělsko**

- Xunta de Galicia (Regional Executive of Galicia)
- Junta de Andalucía (Regional Executive of Andalusia)
- Junta de Extremadura (Regional Executive of Extremadura)
- Junta de Castilla- La Mancha (Regional Executive of Castilla- La Mancha)
- Junta de Castilla- León (Regional Executive of Castilla- León)
- Gobierno Foral de Navarra (Regional Government of Navarra)
- Govern de les Illes Balears (Government of the Balearic Islands)
- Generalitat de Catalunya (Autonomous Government of Catalonia)
- Generalitat de Valencia (Autonomous Government of Valencia)
- Diputación General de Aragón (Regional Council of Aragon)
- Gobierno de las Islas Canarias (Government of the Canary Islands)
- Gobierno de Murcia (Government of Murcia)
- Gobierno de Madrid (Government of Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Government of the Autonomous Community of the Basque Country)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (Regional Council of Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regional Council of Vizcaya)
- Diputación Foral de Alava (Regional Council of Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (City Council of Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (City Council of Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (Island Council of Gran Canaria)



- Cabildo Insular de Tenerife (Island Council of Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (Public Credit Institution)
- Instituto Catalán de Finanzas (Finance Institution of Catalonia)
- Instituto Valenciano de Finanzas (Finance Institution of Valencia)

#### **Řecko**

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (National Telecommunications Organisation)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (National Railways Organisation)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Public Electricity Company)

#### **Francie**

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Social Debt Redemption Fund)
- L'Agence française de développement (AFD) (French Development Agency)
- Réseau Ferré de France (RFF)(French Rail Network)
- Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (National Motorways Fund)
- Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Paris Hospitals Public Assistance)
- Charbonnages de France (CDF) (French Coal Board)
- Entreprise minière et chimique (EMC)(Mining and Chemicals Company)

#### **Itálie**

- Regions
- Provinces
- Municipalities
- Cassa Depositi e Prestiti (Deposits and Loans Fund)

#### **Lotyšsko**

- Pašvaldības (Local governments)

#### **Polsko**

- gminy (communes)
- powiaty (districts)
- województwa (provinces)
- związki gmin (associations of communes)
- powiatów (association of districts)
- województw (association of provinces)
- miasto stołeczne Warszawa (capital city of Warsaw)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)

**Portugalsko**

- Região Autónoma da Madeira (Autonomous Region of Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (Autonomous Region of Azores)
- Municipalities

**Česká republika**

- Česká konsolidační agentura

**Slovensko**

- mestá a obce (municipalities)
- Železnice Slovenskej republiky (Slovak Railway Company)
- Štátny fond cestného hospodárstva (State Road Management Fund)
- Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants)
- Vodohospodárska výstavba (Water Economy Building Company)

**MEZINÁRODNÍ SUBJEKTY:**

Evropská banka pro obnovu a rozvoj

Evropská investiční banka

Asijská rozvojová banka

Africká rozvojová banka

Světová banka / Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj (IBRD) / Mezinárodní měnový fond (IMF)

Mezinárodní finanční korporace

Meziamerická rozvojová banka

Fond sociálního rozvoje Rady Evropy

EURATOM

Evropské společenství

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andská rozvojová korporace)

Eurofima

Evropské společenství uhlí a oceli

Severská investiční banka

Karibská rozvojová banka

Jakékoliv mezinárodní závazky, k nimž mohly smluvní strany ve vztahu k výše uvedeným mezinárodním subjektům přistoupit, jsou ustanoveními článku 12 nedotčeny.

#### **SUBJEKTY VE TŘETÍCH ZEMÍCH:**

Subjekty, které splňují tato kritéria:

- 1) Subjekt je podle vnitrostátních kritérií jasně považován za veřejný orgán.
- 2) Tento veřejný orgán je netržním producentem, který spravuje a financuje skupinu činností, zejména poskytování netržního zboží a služeb, které jsou určeny k prospěchu obyvatelstva a jsou účinně kontrolovány ústřední vládou.
- 3) Tento veřejný orgán vytváří pravidelně vysoký dluh.
- 4) Daný stát je schopen zaručit, že tento veřejný orgán v případě doložky o hrubých úrocích („gross-up“) neuplatní předčasné splacení.



SMLOUVA  
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ  
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

## A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

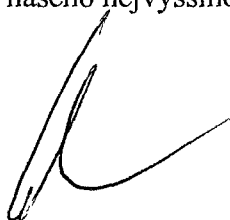
S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 22. 10. 2004

B. Dopis od vlády Kajmanských ostrovů

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem 22 October 2004, který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

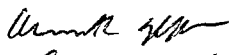
Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

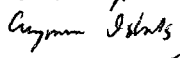
Mohu potvrdit, že Kajmanské ostrovy souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu Kajmanských ostrovů

  
FINANCIAL SECRETARY  
GOVERNMENT OF THE CAYMAN ISLANDS  
12 April 2005

Dáno v Grand Cayman, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne   
12 April 2005

**SMLOUVA O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR**  
**MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A KAJMANSKÝMI OSTROVY**

**VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:**

1. Článek 17 Směrnice Rady Evropské Unie (dále jen „Rada“) 2003/48/EHS (dále jen „Směrnice“) o zdanění příjmů z úspor, jak byla zveřejněna v „the Official Journal of the European Union“ dne 26. 6. 2003 stanoví, že do 1. ledna 2004 členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto Směrnicí, jejíž ustanovení se použijí od 1. ledna 2005 za předpokladu, že:
  - „i) Švýcarská konfederace, Lichtenštejnské knížectví, Republika San Marino, Monacké knížectví a Knížectví Andorry použijí od tohoto data opatření rovnocenná opatřením obsaženým v této Směrnicí, a to v souladu se Smlouvami, které tyto státy uzavřely s Evropským společenstvím a po jednomyslném rozhodnutí Rady;
  - ii) budou existovat veškeré dohody či jiné předpisy, které zajistí, že všechna příslušná závislá nebo přidružená území použijí od stejného data automatickou výměnu informací způsobem stanoveným v kapitole II této Směrnice (nebo budou během přechodného období podle článku 10 uplatňovat srážkovou daň za podmínek uvedených v článcích 11 a 12);“
2. Na základě závazků spojených s přistoupením, Kypr, Česká republika, Estonsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Malta, Polsko, Slovenská republika a Slovinsko do 1. května 2004 přijmou a zveřejní zákony, nařízení a administrativní opatření, nezbytné ke splnění této Směrnice, jejíž opatření mají být aplikovány od 1. ledna 2005 podmíněně k článku 1;
3. Podmínky vztahu Kajmanských ostrovů a EU jsou stanoveny Protokolem č. 4 Smlouvy o založení Evropského společenství; článek 4 uvádí povinnosti, které zavazují členské státy EU a Kajmanské ostrovy;



4. Na základě podmínek přidružení Kajmanských ostrovů k EU, nejsou Kajmanské ostrovy v rámci Evropské unie fiskálním (daňovým) územím; nicméně v rámci spolupráce a vzhledem ke Smlouvě o založení Evropského společenství Kajmanské ostrovy souhlasily, že poskytnou členským státům EU informace uvedené v této Smlouvě;
5. Vnitrostátní právní a správní předpisy týkající se kolektivního investování Kajmanských ostrovů se považují za rovnocenné, pokud jde o jejich účinek k právním předpisům ES uvedeným v článcích 2 a 6 Směrnice.

Česká republika a Kajmanské ostrovy (dále jen „smluvní strana“ nebo „smluvní strany“), nevyžadují-li okolnosti něco jiného, souhlasí s uzavřením této Smlouvy, která obsahuje závazky pouze pro smluvní strany a upravuje automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem Kajmanských ostrovů a mezi příslušným orgánem České republiky za níže uvedených podmínek.

## **Článek 1**

### **Oblast úpravy**

1. Tato Smlouva se použije na úrok (definovaný v článku 6 této Smlouvy) placený platebním zprostředkovatelem (definovaným v článku 5 této Smlouvy) zřízeným na území Kajmanských ostrovů skutečným vlastníků (definovaným v článku 3 této Smlouvy), majícím jako fyzické osoby daňový domicil v České republice.
2. Rozsah této Smlouvy bude omezen na zdanění příjmů z úspor ve formě vyplácených úroků z dlužných pohledávek s výjimkou, mezi jiným, příjmů majících původ ve zdanění důchodů a dávek z pojištění.

## **Článek 2**

### **Předkládání informací platebními zprostředkovateli**

1. Pokud platební zprostředkovatel zřízený na Kajmanských ostrovech provede úrokové platby vymezené v článku 6 této Smlouvy skutečným vlastníků vymezeným v článku 3 této

Smlouvy, kteří jsou rezidenty České republiky, oznámí platební zprostředkovatel příslušnému orgánu Kajmanských ostrovů:

- a) totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjištěné podle článku 4 této Smlouvy;
  - b) jméno a adresu platebního zprostředkovatele;
  - c) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud takový účet neexistuje, označení pohledávky, z níž úroky plynou;
  - d) informace o úrokové platbě uvedené v čl. 6 odst. 1 této Smlouvy. Kajmanské ostrovy však mohou omezit minimální rozsah informací, které má platební zprostředkovatel o úrokové platbě předkládat, na celkovou výši úroků nebo příjmů a na celkovou výši výnosů z prodeje, ze splacení či z náhrady.
2. Do šesti měsíců po ukončení zdaňovacího období, oznámí automaticky příslušný orgán Kajmanských ostrovů příslušnému orgánu České republiky informace uvedené v odst. 1 písm. a) - d) tohoto článku pro všechny úrokové platby provedené během daného období.

### **Článek 3**

#### **Definice skutečného vlastníka**

1. Pro účely této Smlouvy se „skutečným vlastníkem“ rozumí fyzická osoba, která má daňový domicil v České republice a která přijme úrokovou platbu, nebo fyzická osoba, které je úroková platba přiznána, pokud neprokáže, že úroková platba nebyla provedena či přiznána v její vlastní prospěch. Fyzická osoba není považována za skutečného vlastníka, pokud:
- a) jedná jako platební zprostředkovatel ve smyslu článku 5 této Smlouvy;
  - b) jedná jménem právnické osoby, tedy subjektu, jehož zisk je zdaněn v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti, subjektu kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleného podle Směrnice 85/611/EHS nebo rovnocenného subjektu kolektivního investování zřízeného na Kajmanských ostrovech nebo subjektu uvedeného v čl. 5 odst. 2 této Smlouvy; v posledně jmenovaném případě oznámí osoba jméno a adresu tohoto subjektu ekonomickému subjektu, který úroky

vyplácí, a ten pak předá tyto informace příslušnému orgánu smluvní strany, v jejíž zemi je sám zřízen;

c) jedná jménem jiné osoby, která je skutečným vlastníkem a informuje platebního zprostředkovatele o totožnosti tohoto skutečného vlastníka.

2. Pokud má platební zprostředkovatel informace naznačující, že fyzická osoba, které je úrok vyplácen nebo přiznán, zřejmě není skutečným vlastníkem a pokud se na tuto osobu nevztahují ustanovení odst. 1 písm. a) ani b) tohoto článku, učiní platební zprostředkovatel náležitá opatření, aby zjistil totožnost skutečného vlastníka. Není-li platební zprostředkovatel schopen určit totožnost skutečného vlastníka, považuje za skutečného vlastníka danou osobu.

#### **Článek 4**

##### **Totožnost a bydliště skutečných vlastníků**

1. Kajmanské ostrovy v rámci svého území schválí a zajistí uplatňování postupů, které jsou nezbytné k tomu, aby platební zprostředkovatel mohl určit totožnost skutečných vlastníků a jejich bydliště pro účely této Smlouvy. Tyto postupy musejí odpovídat minimálním požadavkům stanoveným v odstavcích 2 a 3.

2. Platební zprostředkovatel určí totožnost skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem:

a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka, na základě informací, jež má k dispozici, a to zejména v souladu se zákony o zabránění zneužití finančního systému k praní špinavých peněz, platnými na území Kajmanských ostrovů;

b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka a z jeho daňového identifikačního čísla, pokud bylo členským

státem, v němž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, přiděleno. Tyto podrobnosti jsou zjištěny z cestovního pasu nebo z úředního průkazu totožnosti předloženého skutečným vlastním. Pokud není adresa v cestovním pasu či na úředním průkazu totožnosti uvedena, je zjištěna na základě jiného průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastním. Není-li daňové identifikační číslo uvedeno v cestovním pasu, na úředním průkazu totožnosti ani na jiném průkazném dokladu totožnosti předloženém skutečným vlastním, jako je např. potvrzení o daňovém domicilu, jsou informace o totožnosti doplněny o datum a místo narození skutečného vlastníka; tyto údaje jsou zjištěny z jeho cestovního pasu či z úředního průkazu totožnosti.

3. Platební zprostředkovatel zjistí bydliště skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastním úroků. S výjimkou níže uvedených ustanovení platí, že se za bydliště pro daňové účely považuje země, v níž má skutečný vlastník své trvalé bydliště:
  - a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 zjistí platební zprostředkovatel bydliště skutečného vlastníka na základě informací, které má k dispozici, zejména v souladu se zákony o zabránění zneužití finančního systému k praní špinavých peněz, platnými na Kajmanských ostrovech;
  - b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu zjistí platební zprostředkovatelé místo bydliště skutečného vlastníka na základě adresy uvedené v cestovním pasu, v úředním průkazu totožnosti nebo, v případě potřeby, z jakéhokoli průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastním, a to podle následujícího postupu: u osob, které předkládají cestovní pas či úřední průkaz totožnosti vystavený členským státem a které jsou dle vlastního prohlášení rezidenty třetí země, se bydliště zjistí prostřednictvím potvrzení o domicilu pro daňové účely, které vydal příslušný orgán třetí země, již je daná osoba dle vlastního prohlášení rezidentem. Pokud takové potvrzení není předloženo, je za stát, v němž má daná osoba bydliště pro daňové účely, považován členský stát, který vydal pas nebo jiný úřední doklad.

## Článek 5

### Definice platebního zprostředkovatele

1. Pro účely této Smlouvy se výrazem „platební zprostředkovatel“ rozumí jakýkoliv ekonomický subjekt, který provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka bez ohledu na to, zda je tento subjekt dlužníkem, z jehož dluhu úroky plynou, nebo subjektem, jenž byl dlužníkem nebo skutečným vlastníkem pověřen úrokovou platbu provést nebo přiznat.
2. Pokud je subjekt zřízen v zemi smluvní strany a je mu vyplácen nebo přiznán úrok ve prospěch skutečného vlastníka, je tento subjekt v okamžiku výplaty či přiznání úrokové platby rovněž považován za platebního zprostředkovatele. Toto ustanovení není možné použít, pokud má ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků důvod se na základě úředního dokladu předloženého druhým z uvedených subjektů domnívat, že:
  - a) se jedná o právnickou osobu, s výjimkou právnických osob uvedených v odstavci 5 tohoto článku nebo
  - b) zisky této osoby podléhají zdanění v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti nebo
  - c) se jedná o UCITS uznaný podle Směrnice Rady 85/611/EHS nebo rovnocenný subjekt kolektivního investování zřízený na Kajmanských ostrovech.

Ekonomický subjekt zřízený na Kajmanských ostrovech provádějící výplatu či přiznání úroků subjektu zřízenému ve druhé smluvní straně, který je dle tohoto odstavce považován za platebního zprostředkovatele, sdělí jméno a adresu tohoto subjektu a celkovou výši tomuto subjektu vyplacených či přiznaných úroků příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je sám zřízen, a tento orgán předá informace příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je zřízen subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle tohoto odstavce.

3. Subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku má však možnost být pro účely této Smlouvy považován za subjekt kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) uvedený v odst. 2 písm. c). K využití této možnosti je nutné, aby smluvní strana, v jejíž zemi je tento subjekt zřízen, vydala potvrzení, které pak

tento subjekt předloží ekonomickému subjektu, jenž provádí výplatu či přiznání úroků. Smluvní strana vymezí podrobná pravidla pro uplatnění této možnosti subjekty zřízenými na svém území.

4. Pokud je subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku i ekonomický subjekt uvedený ve stejném odstavci jako subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků zřízen ve stejné zemi smluvní strany, přijme tato smluvní strana nezbytná opatření, aby zajistila, že subjekt jednající jako platební zprostředkovatel splní ustanovení této Smlouvy.
5. Právníckými osobami, na které se nevztahuje odst. 2 písm. a) tohoto článku, jsou:
  - a) ve Finsku: „avoin yhtio (Ay)“ a „kommandiittiyhtio (Ky)“/ „oppet bolag“ a „kommanditbolag“,
  - b) ve Švédsku: „hadelsbolag (HB)“ a „kommanditbolag (KB)“.

## Článek 6

### Definice úrokové platby

1. Pro účely této Smlouvy se termínem „úroková platba“ rozumí:
  - a) vyplacené nebo na účet připsané úroky, které souvisejí s pohledávkami jakéhokoli druhu, ať zajištěnými či nezajištěnými zástavním právem na nemovitosti a majícími či nemajícími právo účasti na zisku dlužníka, a zvláště, příjmy z vládních cenných papírů a příjmy z obligací nebo dluhopisů, včetně premií a výher, které se vážou k těmto cenným papírům, obligacím nebo dluhopisům; penále ukládané za pozdní platbu se za úrokovou platbu nepovažuje,
  - b) úroky vzniklé nebo aktivované při prodeji, náhradě nebo splacení pohledávek uvedených v písmenu a),
  - c) příjmy plynoucí z úrokové platby přímo či prostřednictvím subjektu uvedeného v čl. 5 odst. 2 této Smlouvy a rozdělované:

- i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice Rady ES 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Kajmanských ostrovech;
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 5 odst. 3 této Smlouvy;
  - iv) subjektem kolektivního investování zřízeným mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo území Kajmanských ostrovů;
- d) realizované příjmy z prodeje, náhrady nebo splacení akcií či podílů v následujících podnicích a subjektech, pokud tyto podniky a subjekty investují přímo či nepřímo, prostřednictvím jiných subjektů kolektivního investování nebo subjektů uvedených níže, více než 40% svých aktiv do pohledávek uvedených v písmenu a):
- i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Kajmanských ostrovech;
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 5 odst. 3 této Smlouvy;
  - iv) subjekty kolektivního investování zřízenými mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo území Kajmanských ostrovů.

Smluvní strany však mají možnost zahrnout příjmy podle odst. 1 písm. d) tohoto článku do definice úroku pouze v rozsahu, v jakém tyto příjmy odpovídají příjmům přímo nebo nepřímo plynoucím z úrokových plateb ve smyslu odst. 1 písm. a) a b) tohoto článku.

2. Pokud jde o odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu příjmů, který plyne z úrokových plateb, je za úrokovou platbu považována celková výše úroků.
3. Pokud jde o odst. 1 písm. d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu aktiv investovaných do pohledávek nebo do akcií či podílů vymezených v uvedeném odstavci, je tento podíl považován za vyšší než 40%. V případě, že platební zprostředkovatel nemůže určit výši příjmů realizovaných skutečným vlastníkem, má se za to, že příjmy odpovídají výnosům z prodeje, náhrady či splacení akcií nebo podílů.
4. Jsou-li úroky definované v odstavci 1 tohoto článku vyplaceny subjektu uvedenému v článku 5 odst. 2 této Smlouvy nebo připsány na jeho účet a tento subjekt nemá právo využít možnosti podle čl. 5 odst. 3 této Smlouvy, jsou tyto úroky považovány za úrokovou platbu provedenou uvedeným subjektem.
5. Pokud jde o odst. 1 písm. b) a d) tohoto článku, smluvní strana má možnost požadovat od platebních zprostředkovatelů na svém území, aby úroky za časové období ne delší než jeden rok přepočítali na roční základ, a takto přepočtené úroky má možnost považovat za úrokovou platbu i v případě, že během tohoto období nedojde k žádnému prodeji, splacení, ani k žádné náhradě.
6. Odchylně od odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku má smluvní strana možnost vyloučit z definice úrokové platby všechny příjmy podle uvedených ustanovení u podniků či subjektů zřízených na svém území, pokud investice těchto subjektů do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřevyší 15% aktiv těchto subjektů. Podobně má smluvní strana odchylně od odstavce 4 tohoto článku možnost vyloučit z definice úrokové platby v odstavci 1 tohoto článku úroky vyplacené či připsané na účet subjektu uvedenému v čl. 5 odst. 2 této Smlouvy, který nemá právo využít možnosti dle čl. 5 odst. 3 této Smlouvy a je zřízen na jejím území, pokud investice takového subjektu do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřesáhnou 15% jeho aktiv.

Uplatnění této možnosti smluvní stranou je závazné pro druhou smluvní stranu.



7. Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 3 tohoto článku bude od 1. ledna 2011 činit 25%.
8. Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 6 tohoto článku se stanoví na základě investiční politiky vymezené ve statutu fondu či v zakládacích dokumentech těchto podniků či subjektů; v případě neexistence těchto údajů se tento podíl stanoví na základě skutečného složení aktiv těchto podniků či subjektů.

## **„Článek 7**

### **Přechodná ustanovení pro převoditelné dluhové cenné papíry**

1. Během přechodného období podle článku 10 odst. 2 Směrnice, avšak nejpozději do 31. prosince 2010, nebudou domácí ani mezinárodní dluhopisy ani jiné převoditelné dluhové cenné papíry, které byly poprvé emitovány před 1. březnem 2001 nebo u kterých byl původní prospekt schválen před tímto datem příslušnými orgány ve smyslu Směrnice Rady 80/390/EHS nebo příslušnými orgány třetích zemí, považovány za pohledávky ve smyslu čl. 6 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, pokud 1. března 2002 nebo později nedojde k žádné další emisi těchto převoditelných dluhových cenných papírů. Pokud však bude přechodné období podle článku 10 trvat i po 31. prosinci 2010, použijí se ustanovení tohoto článku pouze ve vztahu k převoditelným dluhovým cenným papírům:
  - které obsahují doložku „gross-up“ nebo doložku předčasného splacení a
  - u kterých je platební zprostředkovatel zřízen v zemi smluvní strany uplatňující srážkovou daň a provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka, který je rezidentem druhé smluvní strany.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi některého z výše uvedených převoditelných cenných papírů vydaného vládou či obdobným subjektem jednajícím jako orgán veřejné moci nebo subjektem, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou, přičemž tyto subjekty jsou uvedeny v příloze k této Smlouvě, je celá emise takového cenného papíru skládající se z původní emise a ze všech emisí pozdějších považována za pohledávku ve smyslu čl. 6 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi výše uvedeného převoditelného cenného papíru vydaného jiným emitentem neuvedeným ve druhém pododstavci, považuje se tato další emise za pohledávku ve smyslu čl. 6 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

2. Žádná ze skutečností uvedených v tomto článku nebrání smluvním stranám ve zdanění příjmů z převoditelných dluhových cenných papírů uvedených v odstavci 1, v souladu s jejich vnitrostátními právními předpisy.

## **Článek 8**

### **Řešení případů vzájemnou dohodou**

Pokud vzniknou mezi stranami obtíže nebo pochybnosti týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy, smluvní strany vyvinou nejvyšší možné úsilí, aby vyřešily tuto záležitost vzájemnou dohodou.

## **Článek 9**

### **Důvěrnost informací**

1. Všechny informace, které byly poskytnuty a získány příslušnými orgány smluvní strany, jsou důvěrné.
2. Informace, které byly poskytnuty příslušnému orgánu smluvní strany nesmějí být použity pro jakýkoli jiný účel než pro účely přímého zdanění, aniž by k tomu dala druhá smluvní strana písemný souhlas.
3. Poskytnuté informace se sdělí pouze příslušným osobám nebo orgánům za účelem přímého zdanění a budou použity těmito osobami nebo orgány pouze pro tyto účely nebo pro účely dohledu, včetně rozhodnutí o odvolání. Pro tyto účely mohou být informace zveřejněny ve veřejném soudním řízení.
4. Má-li příslušný orgán smluvní strany za to, že informace, které obdržel od příslušného orgánu druhé smluvní strany, mohou být užitečné pro příslušný orgán jiného členského

státu, může je předat tomuto příslušnému orgánu se souhlasem příslušného orgánu, který tuto informaci poskytl.

## **Článek 10**

### **VSTUP V PLATNOST**

Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.

## **Článek 11**

### **Vypovězení**

1. Tato Smlouva zůstane v platnosti do vypovězení kteroukoli smluvní stranou.
2. Kterákoli smluvní strana může vypovědět tuto Smlouvu tím, že písemně oznámí vypovězení druhé smluvní straně a v tomto oznámení uvede okolnosti, které k němu vedly. V tomto případě aplikace této Smlouvy končí po uplynutí 12 měsíců od doručení oznámení.

## **Článek 12**

### **Provádění a pozastavení provádění**

1. Provádění této Smlouvy je závislé na přijetí a provádění opatření, která jsou v souladu nebo rovnocenná těm, která jsou uvedena ve Směrnici nebo v této Smlouvě a která stanoví stejná data provádění všemi členskými státy Evropské unie, Spojenými státy americkými, Švýcarskem, Andorrou, Lichtenštejnem, Monakem a San Marinem a všemi příslušnými závislými a přidruženými územími členských států Evropského společenství.

2. S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 8 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou s okamžitou účinností, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení, v případě, že bylo pozastaveno provádění Směrnice, buď přechodně nebo trvale podle práva Evropského společenství nebo v případě, že členský stát pozastaví provádění jeho prováděcích právních předpisů. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile přestanou platit okolnosti, které vedly k jejímu pozastavení.
3. S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 8 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení v případě, že jedna ze třetích zemí nebo území uvedených v odstavci 1 přestane provádět opatření uvedená v tomto odstavci. Pozastavení provádění se uskuteční nejdříve po dvou měsících od oznámení. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile jsou opatření dotýčnou třetí stranou nebo územím znovu provedena.

### **Článek 13**

#### **Kompetentní orgány**

Pro účely této Smlouvy se termínem „příslušný orgán“ rozumí “Financial Secretary” pokud jde o Kajmanské ostrovy a “Ministerstvo financí” pokud jde o Českou republiku.

### **Článek 14**

#### **Transpozice**

Smluvní státy do 1. ledna 2005 přijmou a zveřejní zákony, nařízení a správní předpisy nezbytné pro naplnění této Smlouvy.

Sepsáno v jazyce českém a jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Kajmanskými ostrovy**“.

Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Kajmanské ostrovy** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovémuto předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu **České republiky**



Dáno v *PRAZE* , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne *7 6 2005*



# HM TREASURY

Room 3/31  
1 Horse Guards Road  
London  
SW1A 2HQ  
UK

Helen Peacock  
International Direct Personal Tax team  
Tel: +44.207.270.6175  
Fax: +44.207.270.5146  
Helen.Peacock@hm-treasury.x.gsi.gov.uk  
www.hm-treasury.gov.uk

The Savings Tax Directive contacts  
in the EU Member States;  
and Minister Antti Kalliomaki,  
Minister of Finance, for Finland.

27<sup>th</sup> June 2005

**Savings Agreement between the EU Member States and the Cayman Islands**  
**– Notification of completion of domestic ratification procedures**

Following my letter to you of 25<sup>th</sup> May 2005 on behalf of the Cayman Islands, the UK Government is now pleased to inform you that the Cayman Islands has, on 23<sup>rd</sup> June 2005, completed all the domestic requirements necessary for the entry into force of the provisions of the savings tax agreements with the 25 EU Member States. The Cayman Islands will apply the agreed savings tax measures from 1 July 2005, or the date of application of the Savings Tax Directive, subject to Article 17, paragraph 2, of the Savings Tax Directive and the corresponding Articles in the respective savings tax agreements.

Yours Sincerely,

**Helen Peacock**  
**International Direct Personal Tax**

London, Monday 27 June 2005.



## PŘÍLOHA

### SEZNAM OBDOBNÝCH SUBJEKTŮ

Pro účely článku 7 této Smlouvy se za *"obdobný subjekt jednající jako orgán veřejné moci nebo subjekt, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou"* považují tyto subjekty:

#### **SUBJEKTY V RÁMCI EVROPSKÉ UNIE:**

##### **Belgie**

- Vlaams Gewest (Flemish Region)
- Région wallonne (Walloon Region)
- Région bruxelloise/Brussels Gewest (Brussels Region)
- Communauté française (French Community)
- Vlaamse Gemeenschap (Flemish Community)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (German-speaking Community)

##### **Španělsko**

- Xunta de Galicia (Regional Executive of Galicia)
- Junta de Andalucía (Regional Executive of Andalusia)
- Junta de Extremadura (Regional Executive of Extremadura)
- Junta de Castilla- La Mancha (Regional Executive of Castilla- La Mancha)
- Junta de Castilla- León (Regional Executive of Castilla- León)
- Gobierno Foral de Navarra (Regional Government of Navarra)
- Govern de les Illes Balears (Government of the Balearic Islands)
- Generalitat de Catalunya (Autonomous Government of Catalonia)
- Generalitat de Valencia (Autonomous Government of Valencia)
- Diputación General de Aragón (Regional Council of Aragon)
- Gobierno de las Islas Canarias (Government of the Canary Islands)
- Gobierno de Murcia (Government of Murcia)

- Gobierno de Madrid (Government of Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Government of the Autonomous Community of the Basque Country)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (Regional Council of Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regional Council of Vizcaya)
- Diputación Foral de Alava (Regional Council of Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (City Council of Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (City Council of Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (Island Council of Gran Canaria)
- Cabildo Insular de Tenerife (Island Council of Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (Public Credit Institution)
- Instituto Catalán de Finanzas (Finance Institution of Catalonia)
- Instituto Valenciano de Finanzas (Finance Institution of Valencia)

#### **Řecko**

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (National Telecommunications Organisation)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (National Railways Organisation)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Public Electricity Company)

#### **Francie**

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Social Debt Redemption Fund)
- L'Agence française de développement (AFD) (French Development Agency)
- Réseau Ferré de France (RFF)(French Rail Network)
- Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (National Motorways Fund)
- Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Paris Hospitals Public Assistance)
- Charbonnages de France (CDF) (French Coal Board)
- Entreprise minière et chimique (EMC)(Mining and Chemicals Company)

#### **Itálie**

- Regions
- Provinces
- Municipalities



- Cassa Depositi e Prestiti (Deposits and Loans Fund)

## **Lotyšsko**

- Pašvaldības (Local governments)

## **Polsko**

- gminy (communes)
- powiaty (districts)
- województwa (provinces)
- związki gmin (associations of communes)
- powiatów (association of districts)
- województw (association of provinces)
- miasto stołeczne Warszawa (capital city of Warsaw)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)

## **Portugalsko**

- Região Autónoma da Madeira (Autonomous Region of Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (Autonomous Region of Azores)
- Municipalities

## **Česká republika**

- Česká konsolidační agentura

## **Slovensko**

- mestá a obce (municipalities)
- Železnice Slovenskej republiky (Slovak Railway Company)
- Štátny fond cestného hospodárstva (State Road Management Fund)
- Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants)
- Vodohospodárska výstavba (Water Economy Building Company)

## **MEZINÁRODNÍ SUBJEKTY:**

Evropská banka pro obnovu a rozvoj

Evropská investiční banka

Asijská rozvojová banka

Africká rozvojová banka

Světová banka / Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj (IBRD) / Mezinárodní měnový fond (IMF)

Mezinárodní finanční korporace

Meziamerická rozvojová banka

Fond sociálního rozvoje Rady Evropy

EURATOM

Evropské společenství

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andská rozvojová korporace)

Eurofima

Evropské společenství uhlí a oceli

Severská investiční banka

Karibská rozvojová banka

Jakékoliv mezinárodní závazky, k nimž mohly smluvní strany ve vztahu k výše uvedeným mezinárodním subjektům přistoupit, jsou ustanoveními článku 7 nedotčeny.

## **SUBJEKTY VE TŘETÍCH ZEMÍCH:**

Subjekty, které splňují tato kritéria:

- 1) Subjekt je podle vnitrostátních kritérií jasně považován za veřejný orgán.

- 2) Tento veřejný orgán je netržním producentem, který spravuje a financuje skupinu činností, zejména poskytování netržního zboží a služeb, které jsou určeny k prospěchu obyvatelstva a jsou účinně kontrolovány ústřední vládou.
- 3) Tento veřejný orgán vytváří pravidelně vysoký dluh.
- 4) Daný stát je schopen zaručit, že tento veřejný orgán v případě doložky o hrubých úrocích („gross-up“) neuplatní předčasné splacení.



SMLOUVA  
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ  
O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR

## A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „**Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos**“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

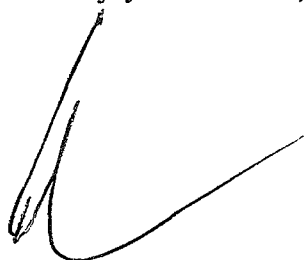
S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Turks & Caicos Islands.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání,

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 22. 10. 2004

Vážený pane,

dovoluji si potvrdit příjem Vašeho dopisu s datem 22. 10. 2004, který zní takto:

„Vážený pane,

dovoluji si předložit navrhovaný vzorový text „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos“, který byl schválen na jednání Pracovní skupiny na vysoké úrovni Rady ministrů Evropské unie dne 22. června 2004.

S ohledem na výše uvedený text mám tu čest

- navrhnout Vám Smlouvu o zdanění příjmů z úspor obsaženou v Příloze 1 k tomuto dopisu,
- navrhnout, že uvedená Smlouva nabude účinnosti od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 o zdanění příjmů z úspor ve formě příjmů úrokového charakteru, které bude určeno na základě splnění podmínek stanovených v článku 17 odstavci 2 Směrnice a vzájemného oznámení si splnění vnitrostátních ústavních náležitostí nezbytných pro vstup této Smlouvy v platnost,
- a navrhnout rovněž náš vzájemný závazek co nejdříve dosáhnout souladu s našimi vnitrostátními ústavními náležitostmi pro vstup této Smlouvy v platnost a oznámit si formální cestou neprodleně navzájem splnění těchto náležitostí.

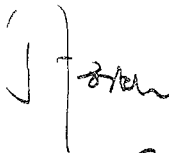
Mám tu čest Vám navrhnout, že pokud výše uvedené je přijatelné pro Vaši vládu, tento dopis spolu s Přílohou 1 a Vaším potvrzením budou společně tvořit naše vzájemné přijetí a uzavření smlouvy mezi Českou republikou a Turks & Caicos.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění našeho nejvyššího uznání“,

Mohu potvrdit, že Turks & Caicos souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění mého nejvyššího uznání,

Za vládu Turks & Caicos



Les Poston, CBE . Governor

Grand Turk, ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dle

16. 12. 04

**SMLOUVA O ZDANĚNÍ PŘÍJMŮ Z ÚSPOR MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A  
TURKS & CAICOS**

**VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:**

1. Článek 17 Směrnice Rady Evropské Unie (dále jen „Rada“) 2003/48/EHS (dále jen „Směrnice“) o zdanění příjmů z úspor stanoví, že do 1. ledna 2004 členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto Směrnicí, jejíž ustanovení se použijí od 1. ledna 2005 za předpokladu, že:
  - „i) Švýcarská konfederace, Lichtenštejnské knížectví, Republika San Marino, Monacké knížectví a Knížectví Andorry použijí od tohoto data opatření rovnocenná opatřením obsaženým v této Směrnicí, a to v souladu se Smlouvami, které tyto státy uzavřely s Evropským společenstvím a po jednomyslném rozhodnutí Rady;
  - ii) budou existovat veškeré dohody či jiné předpisy, které zajistí, že všechna příslušná závislá nebo přidružená území použijí od stejného data automatickou výměnu informací způsobem stanoveným v kapitole II této Směrnice (nebo budou během přechodného období podle článku 10 uplatňovat srážkovou daň za podmínek uvedených v člancích 11 a 12);“
2. Turks & Caicos berou na vědomí, že v souladu se závěry jednání výboru ECOFIN ze dne 3. června 2003 v průběhu přechodného období týkajícího se článku 10 Směrnice, výbor vyzve Komisi k zahájení diskuse s dalšími důležitými finančními centry s ohledem na poskytnutí přijetí takových právních opatření, která jsou ekvivalentní k opatřením ve Směrnicí.
3. Vztah Turks & Caicos s EU je stanoven v části 4 Smlouvy zakládající evropské společenství. Turks & Caicos nejsou součástí daňového teritoria EU.
4. Turks & Caicos berou na vědomí, že zatímco je konečným cílem členských států EU dát podnět účinnému zdanění plateb úroků v členských státech, ve kterých mají skuteční vlastníci rezidenci pro daňové účely, prostřednictvím výměny informací týkající se plateb úroků mezi nimi, tři členské země, jmenovitě Rakousko, Belgie a Lucembursko, v průběhu přechodného období nebudou požadovat výměnu informací ale budou uplatňovat srážkovou daň z úroků z úspor upravených Směrnicí.
5. Srážková daň uváděná ve Směrnicí se bude vztahovat k zadržené dani podle domácího práva Turks & Caicos. Pro účely této smlouvy dva termíny tudíž budou čteny společně jako srážková daň /zadržená daň a budou mít ten samý význam.
6. Turks & Caicos souhlasí s aplikací zadržené daně podle dohod, které vstoupí s členskými státy v platnost od 1. ledna 2005 za podmínky, že členské státy přijaly



zákony, nařízení a administrativní opatření nezbytné pro přizpůsobení Směrnici a požadavky článku 17 Směrnice a článku 17, odstavec 2 této smlouvy byly všeobecně splněny.

7. Turks & Caicos souhlasily s přijetím automatické výměny informací podle smluv, které vešly v platnost s členskými státy za těch samých podmínek, jaké jsou uvedeny v kapitole II této Směrnice od konce přechodného období, jak je definováno v článku 10, odstavec 2 této Směrnice.
8. Turks & Caicos mají právní úpravu zaručující se za kolektivní investování, která je posuzována za ekvivalentní ve svých účincích s legislativou EU uvedenou v člancích 2 a 6 Směrnice.

Česká republika a Turks & Caicos (dále jen „smluvní strana“ nebo „smluvní strany“), nevyžadují-li okolnosti něco jiného, souhlasí s uzavřením této Smlouvy, která obsahuje závazky pouze pro smluvní strany a upravuje:

- a) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem České republiky a mezi příslušným orgánem Turks & Caicos, která bude probíhat stejně jako vůči příslušnému orgánu jakéhokoliv členského státu;
- b) uplatňování zadržené daně ze strany Turks & Caicos během přechodného období stanoveného v článku 10 Směrnice od stejného data a za stejných podmínek tak, jak jsou stanoveny v člancích 11 a 12 Směrnice;
- c) automatickou výměnu informací mezi příslušným orgánem Turks & Caicos a příslušným orgánem České republiky podle článku 13 Směrnice;
- d) převod 75% výnosů ze zadržené daně příslušným orgánem Turks & Caicos příslušnému orgánu České republiky;

s ohledem na úrokové platby provedené platebním zprostředkovatelem zřízeným v zemi smluvní strany fyzické osobě v zemi druhé smluvní strany.

Pro účely této Smlouvy se „příslušným orgánem“, pokud se jedná o smluvní strany, rozumí „Ministerstvo financí“, pokud jde o Českou republiku a „Financial Services Commission“, pokud jde o Turks & Caicos.

## **Článek 1 Zadržení daně platebními zprostředkovateli**

Úrokové platby podle článku 8 této Smlouvy, které byly provedeny platebním zprostředkovatelem zřízeným na Turks & Caicos skutečným vlastníkům ve smyslu článku 5 této Smlouvy, kteří jsou rezidenty České republiky, podléhají, s výhradou článku 3 této Smlouvy, zadržení z částky úrokové platby během přechodného období uvedeného v článku 14 této Smlouvy počínaje dnem uvedeným v článku 15 této Smlouvy. Výše srážkové daně bude 15 % během prvních tří let přechodného období, 20 % v následujících třech letech a v dalších letech pak 35 %.

## **Článek 2 Předkládání informací platebními zprostředkovateli**

- 1) Pokud platební zprostředkovatel zřízený v České republice provede úrokové platby vymezené v článku 8 této Smlouvy skutečným vlastníkům vymezeným v článku 5 této Smlouvy, kteří jsou rezidenty Turks & Caicos nebo pokud se použije ustanovení čl. 3 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, oznámí platební zprostředkovatel jeho příslušnému orgánu:
  - a) totožnost a bydliště skutečného vlastníka zjištěné podle článku 6 této Smlouvy;
  - b) jméno a adresu platebního zprostředkovatele,
  - c) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud takový účet neexistuje, označení pohledávky, z níž úroky plynou,
  - d) informace o úrokové platbě uvedené v čl. 4 odst. 1 této Smlouvy. Každá smluvní strana však může omezit minimální rozsah informací, které má platební zprostředkovatel o úrokové platbě předkládat, na celkovou výši úroků nebo příjmů a na celkovou výši výnosů z prodeje, ze splacení či z náhrady

a Česká republika bude jednat v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.

- 2) Do šesti měsíců po ukončení zdaňovacího období, oznámí automaticky příslušný orgán České republiky příslušnému orgánu Turks & Caicos informace uvedené v odst. 1 písm. a) - d) tohoto článku pro všechny úrokové platby provedené během daného období.

## **Článek 3 Výjimky z uplatňování zadržené/srážkové daně**

- 1) Turks & Caicos vybírající srážkovou daň podle článku 1 této Smlouvy stanoví jeden či oba z následujících postupů, jimiž umožní skutečným vlastníkům žádat, aby u nich srážková daň nebyla zadržena:
  - a) postup, který dovoluje skutečnému vlastníkovvi vymezenému v článku 5 této Smlouvy vyhnout se srážkové dani uvedené v článku 1 této Smlouvy a to tím, že zmocní svého platebního zprostředkovatele k předložení úrokové platby příslušnému orgánu smluvní strany, ve které je platební zprostředkovatel zřízen. Takové zmocnění zahrnuje všechny úrokové platby provedené platebním zprostředkovatelem skutečnému vlastníkovvi.
  - b) postup, který zajistí, že se srážková daň nevybere v případech, kdy skutečný vlastník předloží svému platebnímu zprostředkovateli potvrzení vydané na své jméno příslušným orgánem smluvní strany, jehož je rezidentem pro daňové účely podle odstavce 2 tohoto článku.
- 2) Na žádost skutečného vlastníka vystaví příslušný orgán smluvní strany státu, jehož je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, potvrzení, které bude obsahovat následující údaje:

- a) jméno, adresu a daňové či jiné identifikační číslo skutečného vlastníka; pokud žádné takové číslo není k dispozici, bude uvedeno datum a místo narození skutečného vlastníka;
- b) jméno a adresu platebního zprostředkovatele;
- c) číslo účtu skutečného vlastníka nebo, pokud není číslo účtu k dispozici, označení cenného papíru.

Toto potvrzení je platné maximálně po dobu tří let. Potvrzení je vystaveno všem skutečným vlastníkům, kteří o něj požádají, do dvou měsíců po předložení žádosti.

- 3) Použije-li se odst. 1 písm. a) tohoto článku, předá příslušný orgán Turks & Caicos, ve kterém je platební zprostředkovatel zřízen, informace uvedené v čl. 2 odst.1 této Smlouvy příslušnému orgánu České republiky jako státu, jehož je skutečný vlastník rezidentem. Takové předání informací proběhne automaticky a uskuteční se nejméně jednou ročně, během šesti měsíců následujících po skončení zdaňovacího období stanoveného právními předpisy smluvní strany, a to pro všechny úrokové platby uskutečněné v průběhu daného období.

#### **Článek 4 Vyměřovací základ pro srážkovou daň**

- 1) Platební zprostředkovatel zřízený na Turks & Caicos vybírá srážkovou daň podle článku 1 této Smlouvy takto:
  - a) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 8. odst. 1 písm. a) této Smlouvy: z výše vyplacených nebo připsaných úroků;
  - b) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 8. odst. 1 písm. b) nebo d) této Smlouvy: z výše úroků nebo příjmů podle písm. b) nebo d) tohoto pododstavce nebo formou dávky s rovnocenným dopadem, hrazené skutečným vlastníkem z celkové výše výnosů z prodeje, splacení nebo náhrady;
  - c) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 8. odst. 1 písm. c) této Smlouvy: z výše úroků zmíněných v uvedeném pododstavci;
  - d) v případě úrokové platby ve smyslu čl. 8. odst. 4 této Smlouvy: z výše úroků připadajících na každého z členů subjektu uvedeného v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy, který splňuje podmínky čl. 5 odst. 1 této Smlouvy;
  - e) v případě, že Turks & Caicos uplatňuje možnost uvedenou v čl. 8 odst. 5 této Smlouvy: z výše úroků přepočtených na roční základ.
- 2) Pro účely písmen a) a b) pododstavce 1 tohoto článku se srážková daň vybere v poměrné části podle délky období, během něhož skutečný vlastník držel svou pohledávku. Pokud není platební zprostředkovatel schopen určit dobu držby na základě informací, které mu byly sděleny, bude mít platební zprostředkovatel za to, že skutečný vlastník držel pohledávku po celou dobu její existence, pokud nepředloží doklad o datu nabytí této pohledávky.

- 3) Uplatnění srážkové daně Turks & Caicos nebrání druhé smluvní straně, jehož je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, ve zdanění příjmů v souladu s jeho vnitrostátními právními předpisy.
- 4) V průběhu přechodného období může Turks & Caicos stanovit, že ekonomický subjekt provádějící nebo přiznávající úrokovou platbu subjektu uvedenému v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy v zemi druhé smluvní strany bude považován za platebního zprostředkovatele místo subjektu, jemuž je úrok vyplácen nebo přiznán ve prospěch třetí osoby, a může z těchto úroků vybrat srážkovou daň, pokud subjekt, jemuž je úrok vyplácen nebo přiznán ve prospěch skutečného vlastníka, neposkytl oficiální souhlas k tomu, aby bylo v souladu s posledním odstavcem čl. 7 odst. 2 této Smlouvy sděleno jeho jméno, adresa a celková výše jemu vyplacených či přiznaných úroků.

## **Článek 5 Definice skutečného vlastníka**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „skutečným vlastníkem“ rozumí fyzická osoba, která přijme úrokovou platbu, nebo fyzická osoba, které je úroková platba přiznána, pokud neprokáže, že úroková platba nebyla provedena či přiznána v její vlastní prospěch. Fyzická osoba není považována za skutečného vlastníka, pokud:
  - a) jedná jako platební zprostředkovatel ve smyslu čl. 7 odst. 1 této Smlouvy;
  - b) jedná jménem právnické osoby, tedy subjektu, jehož zisk je zdaněn v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti, subjektu kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleného podle Směrnice 85/611/EHS nebo rovnocenného subjektu kolektivního investování zřízeného na Turks & Caicos nebo subjektu uvedeného v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy; v posledně jmenovaném případě oznámí osoba jméno a adresu tohoto subjektu ekonomickému subjektu, který úroky vyplácí, a ten pak předá tyto informace příslušnému orgánu smluvní strany, v jejíž zemi je sám zřízen;
  - c) jedná jménem jiné osoby, která je skutečným vlastníkem a informuje platebního zprostředkovatele o totožnosti tohoto skutečného vlastníka.
- 2) Pokud má platební zprostředkovatel informace naznačující, že fyzická osoba, které je úrok vyplácen nebo přiznán, zřejmě není skutečným vlastníkem a pokud se na tuto osobu nevztahují ustanovení odst. 1 písm. a) ani b) tohoto článku, učiní platební zprostředkovatel náležitá opatření, aby zjistil totožnost skutečného vlastníka. Není-li platební zprostředkovatel schopen určit totožnost skutečného vlastníka, považuje za skutečného vlastníka danou osobu.

## **Článek 6 Totožnost a bydliště skutečných vlastníků**

- 1) Každá strana na svém území schválí postupy a zajistí uplatňování těchto postupů, které jsou nezbytné k tomu, aby mohl platební zprostředkovatel určit totožnost skutečných vlastníků a jejich bydliště pro účely této Smlouvy. Tyto postupy musejí odpovídat minimálním požadavkům stanoveným v odstavcích 2 a 3.

- 2) Platební zprostředkovatel určí totožnost skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem:
- a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka, na základě informací, jež má k dispozici, a to zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a se Směrnicí Rady 91/308/EHS ze dne 10. června 1991 v případě České republiky nebo s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz v případě Turks & Caicos;
  - b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu určí platební zprostředkovatel totožnost skutečného vlastníka, která se skládá ze jména a adresy skutečného vlastníka a z jeho daňového identifikačního čísla, pokud bylo členským státem, v němž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, přiděleno. Tyto podrobnosti jsou zjištěny z cestovního pasu nebo z úředního průkazu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Pokud není adresa v cestovním pasu či na úředním průkazu totožnosti uvedena, je zjištěna na základě jiného průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem. Není-li daňové identifikační číslo uvedeno v cestovním pasu, na úředním průkazu totožnosti ani na jiném průkazném dokladu totožnosti předloženém skutečným vlastníkem, jako je např. potvrzení o daňovém domicilu, jsou informace o totožnosti doplněny o datum a místo narození skutečného vlastníka; tyto údaje jsou zjištěny z jeho cestovního pasu či z úředního průkazu totožnosti.
- 3) Platební zprostředkovatel zjistí bydliště skutečného vlastníka na základě minimálních požadavků, které se liší podle data uzavření smluvních vztahů mezi platebním zprostředkovatelem a skutečným vlastníkem úroků. S výjimkou níže uvedených ustanovení platí, že se za bydliště pro daňové účely považuje země, v níž má skutečný vlastník své trvalé bydliště:
- a) u smluvních vztahů uzavřených před 1. lednem 2004 zjistí platební zprostředkovatel bydliště skutečného vlastníka na základě informací, které má k dispozici, zejména v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je platební zprostředkovatel zřízen, a v případě České republiky se Směrnicí 91/308/EHS nebo v případě Turks & Caicos v souladu s rovnocennými vnitrostátními právními předpisy o předcházení zneužití finančního systému k praní špinavých peněz;
  - b) u smluvních vztahů uzavřených dne 1. ledna 2004 nebo později nebo u transakcí provedených v této době bez existence smluvního vztahu zjistí platební zprostředkovatel místo bydliště skutečného vlastníka na základě adresy uvedené v cestovním pasu, v úředním průkazu totožnosti nebo, v případě potřeby, z jakéhokoli průkazného dokladu totožnosti předloženého skutečným vlastníkem, a to podle následujícího postupu: u osob, které předkládají cestovní pas či úřední průkaz totožnosti vystavený členským státem a které jsou dle

vlastního prohlášení rezidenty třetí země, se bydliště zjistí prostřednictvím potvrzení o daňovém domicilu, které vydal příslušný orgán třetí země, již je daná osoba dle vlastního prohlášení rezidentem. Pokud takové potvrzení není předloženo, je členský stát, který vydal pas nebo jiný úřední doklad totožnosti, považován za stát, v němž má daná osoba bydliště.

## **Článek 7 Definice platebního zprostředkovatele**

- 1) Pro účely této Smlouvy se „platebním zprostředkovatelem“ rozumí ekonomický subjekt, který provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka bez ohledu na to, zda je tento subjekt dlužníkem, z jehož dluhu úroky plynou, nebo subjektem, jenž byl dlužníkem nebo skutečným vlastníkem pověřen úrokovou platbu provést nebo přiznat.
- 2) Pokud je subjekt zřízen v zemi smluvní strany a je mu vyplácen nebo přiznán úrok ve prospěch skutečného vlastníka, je tento subjekt v okamžiku výplaty či přiznání úrokové platby rovněž považován za platebního zprostředkovatele. Toto ustanovení není možné použít, pokud má ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků důvod se na základě úředního dokladu předloženého druhým z uvedených subjektů domnívat, že:
  - a) se jedná o právnickou osobu, s výjimkou právnických osob uvedených v odstavci 5 tohoto článku nebo
  - b) zisky této osoby podléhají zdanění v souladu s obecnou úpravou zdanění podnikatelské činnosti nebo
  - c) se jedná o UCITS uznaný podle Směrnice Rady 85/611/EHS nebo rovnocenný subjekt kolektivního investování zřízený na Turks & Caicos.

Ekonomický subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků subjektu zřízenému ve druhé smluvní straně, který je dle tohoto odstavce považován za platebního zprostředkovatele, sdělí jméno a adresu tohoto subjektu a celkovou výši tomuto subjektu vyplacených či přiznaných úroků příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je sám zřízen, a tento orgán předá informace příslušnému orgánu smluvní strany, v němž je zřízen subjekt podle tohoto odstavce považovaný za platebního zprostředkovatele.

- 3) Subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku má však možnost být pro účely této Smlouvy považován za subjekt kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) uvedený v odst. 2 písm. c). K využití této možnosti je nutné, aby smluvní strana, v jejíž zemi je tento subjekt zřízen, vydala potvrzení, které pak tento subjekt předloží ekonomickému subjektu, jenž provádí výplatu či přiznání úroků. Smluvní strana vymezí podrobná pravidla pro uplatnění této možnosti subjekty zřízenými na svém území.
- 4) Pokud je subjekt považovaný za platebního zprostředkovatele podle odstavce 2 tohoto článku i ekonomický subjekt uvedený ve stejném odstavci jako subjekt provádějící výplatu či přiznání úroků zřízen ve stejné zemi smluvní strany, přijme tato smluvní

strana nezbytná opatření, aby zajistila, že subjekt jednající jako platební zprostředkovatel splní ustanovení této Smlouvy.

5) Právníckými osobami, na které se nevztahuje odst. 2 písm. a) tohoto článku, jsou:

- a) ve Finsku: „avoin yhtio (Ay)“ a „kommandiittiyhtio (Ky)“/ „oppet bolag“ a „kommanditbolag“,
- b) ve Švédsku: „hadelsbolag (HB)“ a „kommanditbolag (KB)“.

## **Článek 8 Definice úrokové platby**

1) Pro účely této Smlouvy se „úrokovou platbou“ rozumí:

- a) vyplacené nebo na účet připsané úroky, které souvisejí s pohledávkami jakéhokoli druhu, ať zajištěnými či nezajištěnými zástavním právem na nemovitosti a majícími či nemajícími právo účasti na zisku dlužníka, a zvláště, příjmy z vládních cenných papírů a příjmy z obligací nebo dluhopisů, včetně prémie a výher, které se váží k těmto cenným papírům, obligacím nebo dluhopisům, ale s výjimkou úroků z půjček mezi soukromými fyzickými osobami neúčastnícími se takového podnikání; penále ukládané za pozdní platbu se za úrokovou platbu nepovažuje,
- b) úroky vzniklé nebo aktivované při prodeji, náhradě nebo splacení pohledávek uvedených v písmenu a),
- c) příjmy plynoucí z úrokové platby přímo či prostřednictvím subjektu uvedeného v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy a rozdělované:
  - i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice Rady ES 85/611/EHS;
  - ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Turks & Caicos;
  - iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 7 odst. 3 této Smlouvy;
  - iv) subjektem kolektivního investování zřízeným mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Turks & Caicos
- d) příjmy z prodeje, náhrady nebo splacení akcií či podílů v následujících podnicích a subjektech, pokud tyto podniky a subjekty investují přímo či nepřímo, prostřednictvím jiných subjektů kolektivního investování nebo subjektů uvedených níže, více než 40% svých aktiv do pohledávek uvedených v písmenu a):
  - i) subjektem kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (UCITS) povoleným podle Směrnice 85/611/EHS;

- ii) rovnocenným subjektem kolektivního investování zřízeným na Turks & Caicos;
- iii) subjekty, které mají právo využít možnost uvedenou v čl. 7 odst. 3 této Smlouvy;
- iv) subjekty kolektivního investování zřízenými mimo území, na které se vztahuje Smlouva o Evropském společenství podle článku 299 této Smlouvy a mimo Turks & Caicos

Smluvní strany však mají možnost zahrnout příjmy podle odst. 1 písm. d) tohoto článku do definice úroku pouze v rozsahu, v jakém tyto příjmy odpovídají příjmům přímo nebo nepřímo plynoucím z úrokových plateb ve smyslu odst. 1 písm. a) a b) tohoto článku.

- 2) Pokud jde o odst. 1 písm. c) a d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu příjmů, který plyne z úrokových plateb, je za úrokovou platbu považována celková výše úroků.
- 3) Pokud jde o odst. 1 písm. d) tohoto článku, nemá-li platební zprostředkovatel žádné informace o podílu aktiv investovaných do pohledávek nebo do akcií či podílů vymezených v uvedeném odstavci, je tento podíl považován za vyšší než 40%. V případě, že platební zprostředkovatel nemůže určit výši příjmů realizovaných skutečným vlastníkem, má se za to, že příjmy odpovídají výnosům z prodeje, náhrady či splacení akcií nebo podílů.
- 4) Jsou-li úroky definované v odstavci 1 tohoto článku vyplaceny subjektu uvedenému v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy nebo připsány na jeho účet a tento subjekt nemá právo využít možnosti podle čl. 7 odst. 3 této Smlouvy, jsou tyto úroky považovány za úrokovou platbu provedenou uvedeným subjektem.
- 5) Pokud jde o odst. 1 písm. b) a d) tohoto článku, smluvní strana má možnost požadovat od platebních zprostředkovatelů na svém území, aby úroky za časové období ne delší než jeden rok přepočítali na roční základ, a takto přepočtené úroky má možnost považovat za úrokovou platbu i v případě, že během tohoto období nedojde k žádnému prodeji, splacení, ani k žádné náhradě .
- 6) Odchylně od odst. 1 písm.c) a d) tohoto článku má smluvní strana možnost vyloučit z definice úrokové platby všechny příjmy podle uvedených ustanovení u podniků či subjektů zřízených na svém území, pokud investice těchto subjektů do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřevýší 15% aktiv těchto subjektů. Podobně má smluvní strana odchylně od odstavce 4 tohoto článku možnost vyloučit z definice úrokové platby v odstavci 1 tohoto článku úroky vyplacené či připsané na účet subjektu uvedenému v čl. 7 odst. 2 této Smlouvy, který nemá právo využít možnosti dle čl. 7 odst. 3 této Smlouvy a je zřízen na jejím území, pokud investice takového subjektu do pohledávek podle odst. 1 písm. a) tohoto článku nepřesáhnou 15% jeho aktiv.

Uplatnění této možnosti smluvní stranou je závazné pro druhou smluvní stranu.



- 7) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 3 tohoto článku bude od 1. ledna 2011 činit 25%.
- 8) Podíl uvedený v odst. 1 písm. d) tohoto článku a v odstavci 6 tohoto článku se stanoví na základě investiční politiky vymezené ve statutu fondu či v zakládacích dokumentech těchto podniků či subjektů; v případě neexistence těchto údajů se tento podíl stanoví na základě skutečného složení aktiv těchto podniků či subjektů.

#### **Článek 9 Rozdělení daňových výnosů**

- 1) Turks & Caicos si ponechají 25% zadržené daně sražené podle této Smlouvy a převedou zbývajících 75% výnosů druhé smluvní straně.
- 2) Turks & Caicos vybírající srážkovou daň podle čl. 4 odst. 4 této Smlouvy si ponechají 25% těchto daňových výnosů a 75% převedou České republice v poměru stanoveném pro převody podle odstavce 1 tohoto článku.
- 3) Tyto převody proběhnou pro každé období v jedné splátce nejpozději ve lhůtě šesti měsíců následujících po skončení zdaňovacího období stanoveného právními předpisy Turks & Caicos.
- 4) Turks & Caicos vybírající srážkovou daň příjmovou opatření nezbytná k zajištění řádného fungování systému rozdělování daňových výnosů.

#### **Článek 10 Zamezení dvojího zdanění**

- 1) Smluvní strana, ve které je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, zajistí zamezení dvojího zdanění, k němuž by mohlo dojít v důsledku uvalení srážkové daně na Turks & Caicos, která je uvedena v této Smlouvě podle těchto ustanovení:
  - a) pokud byly úroky přijaté skutečným vlastníkem zdaněny srážkovou daní na Turks & Caicos, druhá smluvní strana započte daň ve výši daně sražené podle svých vnitrostátních právních předpisů. Pokud tato výše přesáhne částku daně splatnou v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy, vyplatí druhá smluvní strana rozdíl mezi částkou zadržené a splatné daně skutečnému vlastníkov;
  - b) pokud byl na úroky přijaté skutečným vlastníkem kromě srážkové daně uvedené v článku 4 této Smlouvy uplatněn ještě jiný druh srážkové/zadržené daně a smluvní strana, jíž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, započte tuto jinou srážkovou/zadržanou daň v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy nebo se smlouvou o zamezení dvojího zdanění, započte se tato jiná srážková/zadržaná daň před uplatněním postupu podle písmena i) tohoto článku.
- 2) Smluvní strana, jejíž je skutečný vlastník rezidentem pro daňové účely, může nahradit mechanismus daňového zápočtu podle odstavce 1 tohoto článku vrácením srážkové daně podle článku 1 této Smlouvy.

## **Článek 11 Přechodná ustanovení pro převoditelné dluhové cenné papíry**

- 1) Během přechodného období podle článku 14 této Smlouvy, avšak nejpozději do 31. prosince 2010, nebudou domácí ani mezinárodní dluhopisy ani jiné převoditelné dluhové cenné papíry, které byly poprvé emitovány před 1. březnem 2001 nebo u kterých byl původní prospekt schválen před tímto datem příslušnými orgány ve smyslu Směrnice Rady 80/390/EHS nebo příslušnými orgány třetích zemí, považovány za pohledávky ve smyslu čl. 8 odst. 1 písm. a) této Smlouvy, pokud 1. března 2002 nebo později nedojde k žádné další emisi těchto převoditelných dluhových cenných papírů. Pokud však bude přechodné období trvat i po 31. prosinci 2010, použijí se ustanovení tohoto článku pouze ve vztahu k převoditelným dluhovým cenným papírům:

- které obsahují doložku „gross-up“ nebo doložku předčasného splacení a
- u kterých je platební zprostředkovatel zřízen v zemi smluvní strany uplatňující srážkovou daň a provádí nebo přiznává úrokovou platbu přímo ve prospěch skutečného vlastníka, který je rezidentem druhé smluvní strany.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi některého z výše uvedených převoditelných cenných papírů vydaného vládou či obdobným subjektem jednajícím jako orgán veřejné moci nebo subjektem, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou, přičemž tyto subjekty jsou uvedeny v příloze k této Smlouvě, je celá emise takového cenného papíru skládající se z původní emise a ze všech emisí pozdějších považována za pohledávku ve smyslu čl. 8 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

Pokud dojde 1. března 2002 nebo později k další emisi výše uvedeného převoditelného cenného papíru vydaného jiným emitentem neuvedeným ve druhém pododstavci, považuje se tato další emise za pohledávku ve smyslu čl. 8 odst. 1 písm. a) této Smlouvy.

- 2) Žádná ze skutečností uvedených v tomto článku nebrání smluvním stranám ve zdanění příjmů z převoditelných dluhových cenných papírů uvedených v odstavci 1, v souladu s jejich vnitrostátními právními předpisy.

## **Článek 12 Řešení případů vzájemnou dohodou**

Pokud vzniknou mezi stranami obtíže nebo pochybnosti týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy, smluvní strany vyvinou nejvyšší možné úsilí, aby vyřešily tuto záležitost vzájemnou dohodou.

## **Článek 13 Důvěrnost informací**

- 1) Všechny informace, které byly poskytnuty a získány příslušnými orgány smluvní strany, jsou důvěrné. Princip důvěrnosti je pro provádění a zachování této Smlouvy zásadní.
- 2) Informace, které byly poskytnuty příslušnému orgánu smluvní strany nesmějí být použity pro žádný jiný účel, než pro účely přímého zdanění, aniž by k tomu dala druhá smluvní strana písemný souhlas.

- 3) Poskytnuté informace se sdělí pouze příslušným osobám nebo orgánům za účelem přímého zdanění a budou použity těmito osobami nebo orgány pouze pro tyto účely nebo pro účely dohledu, včetně rozhodnutí o odvolání. Pro tyto účely mohou být informace zveřejněny ve veřejném soudním řízení.
- 4) Má-li příslušný orgán smluvní strany za to, že informace, které obdržel od příslušného orgánu druhé smluvní strany, mohou být užitečné pro příslušný orgán jiného členského státu, může je předat tomuto příslušnému orgánu se souhlasem příslušného orgánu, který tuto informaci poskytl.

#### **Článek 14 Přechodné období**

Na konci přechodného období vymezeného v čl. 10 odst. 2 Směrnice, přestanou Turks & Caicos uplatňovat srážkovou daň i rozdělení daňových výnosů stanovené v této Smlouvě a použije s ohledem na druhou smluvní stranu ustanovení o automatické výměně informací stejným způsobem, jak stanoví kapitola II Směrnice. Pokud během přechodného období Turks & Caicos souhlasí, že uplatní automatickou výměnu informací stejným způsobem tak, jak je stanoveno v kapitole II Směrnice, nepoužije už srážkovou/zadrženou daň a rozdělení daňových výnosů stanovené v článku 9 této Smlouvy.

#### **Článek 15 Vstup v platnost**

- 1) Tato Smlouva nabude právní účinnosti třicátým dnem od posledního data, kdy si příslušné vlády vzájemně písemně oznámí, že ústavně požadované formality v jejich příslušných státech byly splněny a že její ustanovení nabudou účinnosti ode dne, kdy je Směrnice platná podle jejího článku 17, odstavce 2 a 3.
- 2) Článek 2 této Smlouvy nenabude účinnosti v České republice, pokud se na Turks & Caicos nebude uplatňovat přímé zdaňování.

#### **Článek 16 Vypovězení**

- 1) Tato Smlouva zůstane v platnosti do vypovězení kteroukoli smluvní stranou.
- 2) Kterákoli smluvní strana může vypovědět tuto Smlouvu tím, že písemně oznámí vypovězení druhé smluvní straně a v tomto oznámení uvede okolnosti, které k němu vedly. V tomto případě aplikace této Smlouvy končí po uplynutí 12 měsíců od doručení oznámení.

#### **Článek 17 Provádění a pozastavení provádění**

- 1) Provádění této Smlouvy je závislé na přijetí a provádění opatření všemi členskými státy Evropské unie, Spojenými státy americkými, Švýcarskem, Andorrou, Lichtenštejnskem, Monakem a San Marinem a všemi příslušnými závislými a přidruženými územími členských států Evropského společenství, eventuálně na opatřeních, která jsou v souladu

nebo jsou ekvivalentní těm, která jsou obsažena ve Směrnici nebo ve Smlouvě a předpokládající stejné termíny zavedení.

- 2) Nejméně šest měsíců před datem uvedeným v článku 15 této Smlouvy přijmou smluvní strany společnou dohodu rozhodnutí o tom, zda bude splněna podmínka stanovená v odstavci 1, s ohledem na to, kdy v členských státech, ve jmenovaných třetích zemích a v dotyčných závislých nebo přidružených územích vstoupí příslušná opatření v platnost.
- 3) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 12 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou s okamžitou účinností, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení, v případě, že bylo pozastaveno provádění Směrnice, buď přechodně nebo trvale podle práva Evropského společenství nebo v případě, že členský stát pozastaví provádění jeho prováděcích právních předpisů. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile přestanou platit okolnosti, které vedly k jejímu pozastavení.
- 4) S výjimkou řešení případů vzájemnou dohodou stanoveného v článku 12 této Smlouvy, provádění této Smlouvy nebo jejích částí může být pozastaveno jakoukoliv smluvní stranou, a to oznámením druhé smluvní straně s uvedením okolností, které vedly k takovému oznámení v případě, že jedna ze třetích zemí nebo území uvedených v odstavci 1 přestane provádět opatření uvedená v tomto odstavci. Pozastavení provádění se uskuteční nejdříve po dvou měsících od oznámení. Provádění této Smlouvy se musí obnovit, jakmile jsou opatření dotyčnou třetí stranou nebo územím znovu provedena.

Sepsáno v jazyce českém a v jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

-----

A. Dopis od vlády České republiky

Vážený pane,

Odvoláváme se na náš dopis ze dne 22.10.2004, kterým byl stanoven náš vzájemný souhlas o provádění ustanovení obsažených ve „**Smlouvě o zdanění příjmů z úspor mezi Českou republikou a Turks & Caicos**“.

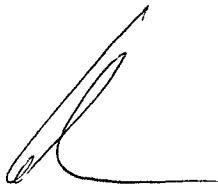
Sdělujeme Vám skutečnost, že vnitřní právní procedury pro ratifikaci Smlouvy nebudou pravděpodobně dokončeny k datu účinnosti a provádění, které je stanoveno na 1.7.2005.

Do ukončení vnitřních postupů a vstupu „Smlouvy o zdanění příjmů z úspor“ v platnost navrhuji, aby **Česká republika a Turks & Caicos** prováděly tuto Smlouvu předběžně od data provádění Směrnice Rady 2003/48/ES ze dne 3. června 2003 (s ohledem na Rozhodnutí Rady EU 2004/587/ES z 19. července 2004), o zdanění příjmů z úspor ve formě úrokových plateb, až do doby, kdy nabude uvedená Smlouva účinnosti.

Poznamenáváme, že Smlouva výslovně nestanoví ani výslovně neomezuje předběžné provádění dohodnutých opatření Smluv o zdaňování úspor.

K výše uvedenému bychom Vás požádali o potvrzení, že nemáte žádné námitky proti takovému předběžnému provádění a že dohodnutá opatření nejsou pro Vás překážkou pro samotnou aplikaci od 1.7.2005.

Za vládu České republiky



Dáno v PRAZE , ve trojím vyhotovení, v českém a anglickém jazyce.

Dne 7. 6. 2005

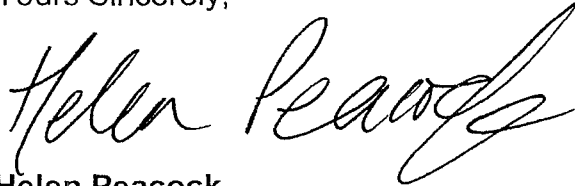
The Savings Tax Directive contacts  
in the EU Member States;  
and Minister Antti Kalliomaki,  
Minister of Finance, for Finland.

27<sup>th</sup> June 2005

**Savings Agreement between the EU Member States and the Turks and  
Caicos Islands  
– Notification of completion of domestic ratification procedures**

Following my letter to you of 27<sup>th</sup> May 2005 on behalf of the Turks and Caicos Islands, the UK Government is now pleased to inform you that the Turks and Caicos Islands have, on 24<sup>th</sup> June 2005, completed all the domestic requirements necessary for the entry into force of the provisions of the savings tax agreements with the 25 EU Member States. The Turks and Caicos Islands will apply the agreed savings tax measures from 1 July 2005, or the date of application of the Savings Tax Directive, subject to Article 17, paragraph 2, of the Savings Tax Directive and the corresponding Articles in the respective savings tax agreements.

Yours Sincerely,



**Helen Peacock  
International Direct Personal Tax**

London, Monday 27 June 2005.



## PŘÍLOHA

### SEZNAM OBDOBNÝCH SUBJEKTŮ

Pro účely článku 11 této Smlouvy se za "*obdobný subjekt jednající jako orgán veřejné moci nebo subjekt, jehož úloha je uznána mezinárodní smlouvou*" považují tyto subjekty:

#### **SUBJEKTY V RÁMCI EVROPSKÉ UNIE:**

##### **Belgie**

- Vlaams Gewest (Flemish Region)
- Région wallonne (Walloon Region)
- Région bruxelloise/Brussels Gewest (Brussels Region)
- Communauté française (French Community)
- Vlaamse Gemeenschap (Flemish Community)
- Deutschsprachige Gemeinschaft (German-speaking Community)

##### **Španělsko**

- Xunta de Galicia (Regional Executive of Galicia)
- Junta de Andalucía (Regional Executive of Andalusia)
- Junta de Extremadura (Regional Executive of Extremadura)
- Junta de Castilla- La Mancha (Regional Executive of Castilla- La Mancha)
- Junta de Castilla- León (Regional Executive of Castilla- León)
- Gobierno Foral de Navarra (Regional Government of Navarra)
- Govern de les Illes Balears (Government of the Balearic Islands)
- Generalitat de Catalunya (Autonomous Government of Catalonia)
- Generalitat de Valencia (Autonomous Government of Valencia)
- Diputación General de Aragón (Regional Council of Aragon)
- Gobierno de las Islas Canarias (Government of the Canary Islands)
- Gobierno de Murcia (Government of Murcia)
- Gobierno de Madrid (Government of Madrid)
- Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Government of the Autonomous Community of the Basque Country)
- Diputación Foral de Guipúzcoa (Regional Council of Guipúzcoa)
- Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regional Council of Vizcaya)
- Diputación Foral de Alava (Regional Council of Alava)
- Ayuntamiento de Madrid (City Council of Madrid)
- Ayuntamiento de Barcelona (City Council of Barcelona)
- Cabildo Insular de Gran Canaria (Island Council of Gran Canaria)

- Cabildo Insular de Tenerife (Island Council of Tenerife)
- Instituto de Crédito Oficial (Public Credit Institution)
- Instituto Catalán de Finanzas (Finance Institution of Catalonia)
- Instituto Valenciano de Finanzas (Finance Institution of Valencia)

#### **Řecko**

- Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (National Telecommunications Organisation)
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (National Railways Organisation)
- Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Public Electricity Company)

#### **Francie**

- La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Social Debt Redemption Fund)
- L'Agence française de développement (AFD) (French Development Agency)
- Réseau Ferré de France (RFF)(French Rail Network)
- Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (National Motorways Fund)
- Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Paris Hospitals Public Assistance)
- Charbonnages de France (CDF) (French Coal Board)
- Entreprise minière et chimique (EMC)(Mining and Chemicals Company)

#### **Itálie**

- Regions
- Provinces
- Municipalities
- Cassa Depositi e Prestiti (Deposits and Loans Fund)

#### **Lotyšsko**

- Pašvaldības (Local governments)

#### **Polsko**

- gminy (communes)
- powiaty (districts)
- województwa (provinces)
- związki gmin (associations of communes)
- powiatów (association of districts)
- województw (association of provinces)
- miasto stołeczne Warszawa (capital city of Warsaw)
- Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
- Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)



### **Portugalsko**

- Região Autónoma da Madeira (Autonomous Region of Madeira)
- Região Autónoma dos Açores (Autonomous Region of Azores)
- Municipalities

### **Česká republika**

- Česká konsolidační agentura

### **Slovensko**

- mestá a obce (municipalities)
- Železnice Slovenskej republiky (Slovak Railway Company)
- Štátny fond cestného hospodárstva (State Road Management Fund)
- Slovenské elektrárne (Slovak Power Plants)
- Vodohospodárska výstavba (Water Economy Building Company)

### **MEZINÁRODNÍ SUBJEKTY:**

Evropská banka pro obnovu a rozvoj

Evropská investiční banka

Asijská rozvojová banka

Africká rozvojová banka

Světová banka / Mezinárodní banka pro obnovu a rozvoj (IBRD) / Mezinárodní měnový fond (IMF)

Mezinárodní finanční korporace

Meziamerická rozvojová banka

Fond sociálního rozvoje Rady Evropy

EURATOM

Evropské společenství

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andská rozvojová korporace)

Eurofima

Evropské společenství uhlí a oceli

Severská investiční banka

Karibská rozvojová banka

Jakékoliv mezinárodní závazky, k nimž mohly smluvní strany ve vztahu k výše uvedeným mezinárodním subjektům přistoupit, jsou ustanoveními článku 11 nedotčeny.

#### **SUBJEKTY VE TŘETÍCH ZEMÍCH:**

Subjekty, které splňují tato kritéria:

- 1) Subjekt je podle vnitrostátních kritérií jasně považován za veřejný orgán.
- 2) Tento veřejný orgán je netržním producentem, který spravuje a financuje skupinu činností, zejména poskytování netržního zboží a služeb, které jsou určeny k prospěchu obyvatelstva a jsou účinně kontrolovány ústřední vládou.
- 3) Tento veřejný orgán vytváří pravidelně vysoký dluh.
- 4) Daný stát je schopen zaručit, že tento veřejný orgán v případě doložky o hrubých úrocích („gross-up“) neuplatní předčasné splacení.